

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1991

N°4 (Décembre)

NOTES BRÈVES

95) Der längste Tag in Babylon (MUL.APIN und die Wasseruhr) – Der wichtigste Artikel, der über die babylonische Wasseruhr geschrieben wurde, scheint der Vergessenheit anheimgefallen zu sein: In RA 34 (1937) 144 weist F. Thureau-Dangin nach, daß sich auch die Babylonier – ähnlich den Ägyptern – schon frühzeitig darum bemühten, ganggenaue Wasseruhren zu konstruieren. Bei einer Einlaufuhr ist einem zylindrischen Rezipienten die Steigung des Wasserspiegels direkt proportional zur verflossenen Zeit, falls im Auslaufbehälter die Druckabnahme in dem zu messenden Zeitabschnitt vernachlässigt werden kann; diese Tatsache war im Prinzip auch schon den Babyloniern bekannt¹. Als Meßwert für die längste Tageswache bietet MUL.APIN 4 Minen Wasser, als solchen für die kürzeste 2 Minen. Dieses Verhältnis (2:1) gilt also auch für die entsprechenden Tageslängen². Ein aus der Tafel der Schattenlängen (*shadow table*) abgeleitetes Zeitverhältnis von 3:2 sieht D. Pingree in der neuen Ausgabe von MUL.APIN (AfO-Beiheft 24 (1989) 151) als möglichen Beweis für die Richtigkeit der Neugebauerschen Gewichts-Zeit-Relation (s. Anm. 2) an, muß jedoch gleichzeitig eingestehen, dann andere Stellen nicht erklären zu können (ibid. p. 151 u. p. 154: «MUL.APIN is inconsistent»). MUL.APIN, das die zum Erreichen einer bestimmten Schattenlänge erforderliche Zeit *nicht* unmittelbar mit einem bestimmten Wasserquantum verknüpft, könnte sehr wohl konsistent sein³.

1. Die Zeit t , die das Wasser braucht, um aus einem zylindrischen Gefäß vollständig auszulaufen, beträgt (ohne Berücksichtigung von Reibung, Verdunstung, Adhäsion etc.) bekanntlich $t = (2h/g)^{1/2} f/f'$ (h : Höhe, g : Fallbeschleunigung, f : Fläche, f' : Fläche des Auslaufloches). Ist die Uhr so geeicht, daß sie eine Doppelstunde lang läuft, ist nach etwa 5 Minuten bereits 1/12 des Wassers ausgeflossen, das letzte Zwölftel benötigt aber ca. 35 Minuten! Derartige Uhren sind unbrauchbar. Deshalb ist – gegen O. Neugebauer, *Isis* 37 (1947) 37 ff. – anzunehmen, daß man die Uhren niemals ganz auslaufen ließ; als Arbeitsbereich dürften nur die ersten mm, denen bei entsprechend großen Uhren durchaus mehrere Stunden entsprechen können, gewählt worden sein. Für Uhren, bei denen die Volumenzunahme im Auffanggefäß eine (quasi-)lineare Funktion der Zeit ist, sprechen u.a. auch die von J. Schaumberger in ZA 50 (1952) 214ff. besprochenen *ziqpu*-Sternlisten.

2. So auch B.L. van der Waerden, *Erwachende Wissenschaft II: Die Anfänge der Astronomie* (Basel 1968), Kapitel 2. Theoretisch liegt hier ein Widerspruch vor, da sich van der Waerden auf O. Neugebauer (s. Anm. 1) bezieht (vgl. p. 62f. u. p. 82f.): Danach sollte einem Gewichtsverhältnis von 2:1 ein Zeitverhältnis von 3:2 entsprechen. Das Rätsel löst sich, wenn man sich die nämliche Stelle bei van der Waerden in JNES 10 (1951) 21 ansieht: «The Babylonians assumed the weight (of water) to be proportional to the duration of the watch, which is not quite true (mit Hinweis auf Neugebauer, l.c.)». Also müßten die Babylonier *geglaubt* haben, ein Verhältnis von 2:1 (das dann auch in Berechnungen, sofern sie im Zeitmaß durchgeführt wurden, Verwendung fand) gemessen zu haben, hätten aber in Wirklichkeit, da ihre Uhren ja anders gingen, als sie sich das vorstellten, schon immer mit dem korrekten Verhältnis von 3:2, das erst später bekannt wurde (van der Waerden, JNES 8 (1949) 18), gearbeitet!

3. Die Schattentafel liefert Werte, die – so hat es zunächst den Anschein – vollkommen unabhängig von der Dauer der traditionellen Wachen (*watches*) ermittelt worden sind. Der ominöse Divisor «8» (AfO-Beih. 24, p. 153 unten) ist, solange er nicht richtig gedeutet ist, wertlos. Dem Erklärungsversuch Pingrees sei ein anderer gegenübergestellt: Nach dem hier favorisierten Verhältnis von 2:1 entsprechen einer Mine 80 Minuten, 1/90 Mine – dem täglichen Inkrement pro Wache – 80/90 Minuten; die Schattenlänge von 1 Elle wird, ausgehend von der Wintersonnenwende, jeden Tag um $120/180 = 60/90$ Minuten früher erreicht, bezogen auf eine mittlere Wache also um 10/90 Minuten; das aber ist gerade 1/8 des oben angegebenen Inkrements!

[Das Manuskript dieses bereits im Frühjahr geschriebenen Beitrags ist leider auf dem Postweg verlorengegangen. In der Zwischenzeit habe ich gesehen, daß H. Hunger im Artikel « Seed and Reeds » (zus. mit J. Friberg und F. al-Rawi; BaM 21 [1990]) auf den Seiten 496-499 eher beiläufig erneut auf die Wasseruhr eingeht; da dort jedoch der Hauptpunkt, nämlich die (gegebene) Genauigkeit der Uhr, nicht eigens angesprochen wird, habe ich mich dazu entschlossen, den Artikel (ohne Streichung der mittlerweile überflüssig gewordenen Passagen) nochmals mit der Bitte um Veröffentlichung an N.A.B.U. zu schicken.]

E. GEHLKEN (28-11-91)
Assyriologie, Sandgasse 5-7
D-6900 HEIDELBERG ALLEMAGNE

96) Collations à LB 691 – Feu le Prof. S.N. Kramer a publié dans *Aula Orientalis* 5 (1987) 71-90 BM 96680 (= B), une balaḡ-liturgie pour Inanna, avec son duplicat BM 96933 (= A), publié auparavant par Cyril Gadd dans *CT* 36 pl.35-38. Un autre duplicat est TLB 2, 1, LB 691 (= C). Cete tablette est la plus petite moitié, inférieure, d'une tablette à 6 colonnes, mesurant 13x11x3,5 cm. La colonne II de la Face a conservé 30 ll. Pareilles tablettes ont habituellement 60 ll. par colonne. La nôtre semble en avoir eu un peu plus. L'écriture est très serrée et difficile à lire.

La langue de ce genre de texte est très stéréotypée ce qui empêche souvent d'en identifier les duplicats. Il faut d'emblée exclure les liturgies pour les déesses de la végétation et leurs parèdres, le genre dit : e d i n - n a ú - s a ḡ - ḡ á ; de même celles en l'honneur des déesses-mères. Malgré quelques syncrétismes accidentels, il est d'une importance capitale pour l'étude de la littérature religieuse sumérienne de distinguer entre déesses-mères, Innana-Dumuzi et le panthéon autour de Gula-Damu, ce qu'ont d'ailleurs très bien fait les listes théologiques de dieux. BE 30¹, 11 peut être un duplicata de LB 691 II 1' ss.

L'identification de LB 691 comme duplicat des textes A et B m'a conduit à réexaminer cette tablette. J'en présente ici les résultats. Pour ne pas encombrer le texte de caractères cunéiformes entremêlés, je donnerai les collations à la fin dans l'ordre alphabétique.

La colonne I commence à la l. 40 environ et ne duplique donc pas A col. I, bien que la ligne 12' : ... ba]-tu₁₀-bé-eš rappelle A I 24.

- 1' cf. (a).
- 2' cf. (b).
- 7' premier signe : - k e₄ ?.
- 10' ... s a] ḡ - k i ... ḡ á d, :
- 11' deuxième signe : KAXBALAḠ.
- 13' ... k u] r - k u ? - e ... k ú ? , k u est un peu trop large, (c).
- 15' dernier signe : - r u (d).

La colonne II commence à la l. 95 environ, et se situe donc entre le texte A Col. II et le début du texte B ; = ± ll. 95-125 (si l'ordre des k i - r u - ḡ á est le même).

- 7' ḡ á m u - u n - ḡ á - ḡ á - ḡ á , peut-être sur rature.
- 8' cinquième signe et suivants : lire a - ḡ i m š e - e n š e ḡ b a r , (e)
- 9' lire : m á š - s a ḡ ? , cf. (f)
- 11' fin : n í - m u a - ḡ i m m a ! ? - r a - a k (g).

La colonne III commence à la l. 155 et va jusqu'à la l. 180 environ.

- 10' j'avais corrigé : i m - d i - m u k ú r - r a ; sur ma demande, M. van Soldt a vérifié sur la tablette et lit comme sur la copie : i m - d i k u r - k ú r - r a (sous réserve).
- 15' le signe est : k u š - l u - ú b sur k u š - l u - ú b + š i r (ou š á r), (h) ; cf. A. Falkenstein, *ZA* 57 (1965) 102 ; S. Cohen, *ELA* ad l. 124, citant M. Civil, *MSL* 12, 199 s. ; noter pourtant qu'il s'agit ici d'une personne, *ša nēpešti* ? ; l'écriture très serrée ne permet pas une copie exacte ; š i r semble préférable.
- 16' fin : m u - ḡ - m u comme sur la copie ; lire : m u - l u ! - m u ? ; suit : i m - m e (i).
- 21' premier signe : é ? (j).
- 24' cette ligne n'est pas loin de la tranche inférieure ; entre elle et le commencement de la col. IV il y a eu une vingtaine de lignes.

Colonne IV : les ll. 1' à 12' sont probablement déplacées.

- 12' ú - í l - l a è š - é - a n - n a (= Dumuzi).
- 13' e ? - a é - m u ù - u a ú r u - m u .
- 16' fin : lire a - è ? ! - a ? è ne ressemble pas au signe è de la ligne précédente.

- 19' tu-kur₄-bi.
 20' après ... á-bu-lu-g-ma, á-bu-lu-g est répété et il n'y a de place que pour un seul signe : bu-ru₅ suivi de : n[u]-mèn ; le signe est bu-lu-g, mais cf. CAD s.v. *abru* D.
 21' fin : šà-m[u š]e à-m-[š]a₄.
 22' après : -li-, le signe ne ressemble pas : -na, sur rature? ; i₇-dè comme sur la copie, suivi de : še à-m-.

Colonne V : la l. 4' est la l. 325 du texte A+B ; entre IV 23' et V 1' il y a une bonne trentaine de lignes.

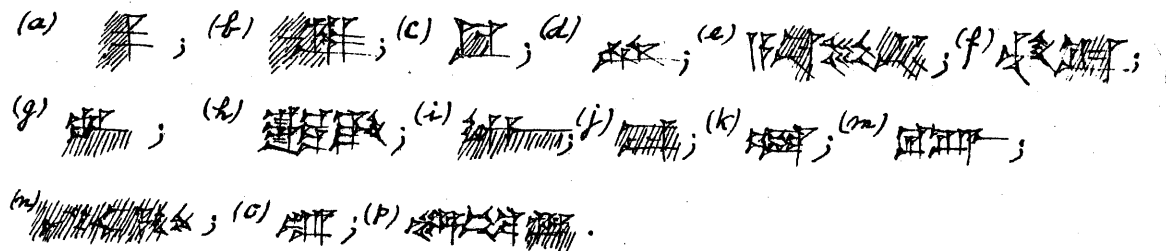
Le texte C semble avoir eu une recension plus courte de la liturgie avec probablement moins de répétitions.

- 3' lire : [... i-a-à-m-m]a e-la-l[u ...], et ne correspond donc pas à la l. 324 de A+B.
 4' ġiri-gub nu-m[u- au lieu de : mi-ri-gub.
 7' ma-e-ġá-ġá a été lu avec doute : ma- ... -ku-ku (= -ma-ma) après la l. 328 de A+B.
 8' C commence à la l. 8' un autre ki-ru-gú ; lire : [igi / te-na mu]-un-na-hur k₁ri mu-na-hur.
 10' après : x-mu le signe á ġ a été omis sur la copie (k).
 13' lire : nu-mu-un-NE-ni ġin et nu-mu-un-NE-zé-è-m.
 14' je lis : i₇-kur-ra et šu... dag (= *kādu*, UET 7, 94, 4) au lieu de : ġá-la... dag de A+B.
 16' mušen am-bar-ra sug-líl-lá (m).
 19' [...]i-a-à-m-mu e-la-lu = A+B l. 344.
 20' fin : -kur-ra-ke₄ précédé du signe ġig? ; il y a peu d'espace pour le signe d₁m (n).
 21' fin, écriture très serrée : ù-x-me-y ì-di-di-dè-en, x = (o).
 23' le signe devant : un-e ga-ša-an ... n'est pas mu.
 24' x-a ma-al-la-šè, ne se trouve pas dans A+B.

Colonne VI : entre la fin de la colonne V et le début de la colonne VI il y avait une cinquantaine de lignes.

- 4' lire : ... ta šu ba]-ni-ti.
 5' -m]u ù-mu-un-bi ba-u-g₅, le signe -mu- étant écrit sur le signe -un ; (p).
 6' -b]a-ba-bi (ou : ga-)ga-na.
 7' ... ù-mu-u]n-bi ba-x (=u-g₅?).

Le lieu d'où proviennent les trois tablettes n'a été indiqué nulle part. LB 691 doit être de la même provenance que les textes de VS II et X. A et B ont une origine différente.



J.J.A. VAN DIJK (15-08-91)
 129/2 Middenweg
 1098 AK Amsterdam PAYS-BAS

97) A Further Note on the Name of the Chief Doorkeeper of the Netherworld – In N.A.B.U. 1991/18 K. Deller discussed various names of divine doorkeepers, especially the « Semitic » name of the Chief Doorkeeper of the Netherworld. The latter has a number of forms, that is, *Bi-ti*, *Bi-tu*, *Bi-du₈*, *Bi-du_h*, *Bi-tu-_hi*, all of them considered by Deller as variants of an imperative form of the verb *petû*. « Open! » in this respect refers to a door, gate, or house. One may add in this connection the OB deity name ^d*Ip-te-eh-bi-tam* occurring in YOS 13, 167, 11 and the variant ^d*Ip-te-bi-tam* in VS 7, 7, 11 ; 149, 7 ; for both, cf. M. Stol, JCS 25 (1973), p. 221. The name is probably related to the one discussed by Deller, though it does not exhibit an imperative form. Note the graphem *h*, which stands for *h*. For the Syriac imperative forms *ptwh* and *'ptwh* mentioned by Deller, cf. the

explanation offered by C. Brockelmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen* (Berlin, 1908), Vol. I, p. 588 : C, d.

Kh. NASHEF (25-10-91)
Tannenweg 4, D-7400 Tübingen
ALLEMAGNE

98) La « petite tablette » et la « grande tablette » – En se fondant sur une lettre qui concerne la conclusion d'une alliance à distance entre Babylone et Ešnunna (ARMT XXVI 372), D. Charpin¹ a démontré qu'un traité d'alliance entre deux parties protagonistes éloignées était conclu en deux phases : dans un premier temps, on échangeait des « petites tablettes » *ṭuppum šeḫrum, ṭuppi lipit napīštim*, par la suite des « grandes tablettes » *ṭuppum rabūm, ṭuppi nīš ilim* étaient échangées. Nous connaissons à présent quatre textes de traité : l'un entre Mari et Babylone (M.6435+M.8987²), le second entre Mari et Ešnunna (A.361³), le troisième entre Mari et Andarig (A.96⁴), quant au quatrième, il est trop fragmentaire pour connaître les protagonistes (M.7750⁵). D. Charpin a publié en outre une lettre (M.4626⁶) concernant l'étape antérieure à la rédaction du traité M.6435+. L'étude de ces traités nous a permis, croyons-nous, d'apporter des confirmations à l'exposé de D. Charpin :

1. D. Charpin a qualifié M.6435+ et A.96 comme étant des « petites tablettes ». Ces traités comprennent trois ou quatre parties : A. le serment par Šamaš (et Addu), A.96 : 1-3 ; M.6435+ : 1-4 ; B. les clauses du traité rédigées de façon unilatérale, A.96 : 4-11+ ; M.6435+ : 5-23 ; C. affirmation que la présente tablette a été écrite de bonne foi, A.96 : 1'-7' ; D. promesse que la tablette principale (*nīš ilī*, M.6435+ : 24) sera rédigée rigoureusement,⁷ A.96 : 8'-13' ; M.6435+ : 24-29.⁸ Les *awātum damqātum* de A.96 : 8' font allusion ici aux termes de la grande tablette, qui sera envoyée par la suite.⁹ On voit donc que les deux « petites tablettes » font allusion aux « grandes tablettes » qui doivent les suivre.

2. D. Charpin considère que la tablette qu'il a publiée, A.361, est une « grande tablette », le *ṭuppi nīš ilim*.¹⁰ Or, il nous semble que le terme *nīš ilim* est en effet mentionné dans la tablette elle-même. Nous proposons en fait de restituer ainsi A.361 II 2' : *aš-šum a-na-ku n[i-iš DINGIR a-na a-bi-yā az-ku-ru ...]*, cf. ARMT XXVI 372 : 68 : *u anāku nīš ilim ana abīya lu[zkur]*.¹¹

On voit donc que la « petite tablette » ne sert pas seulement « comme le projet de traité par rapport au traité définitif »,¹² mais que son rôle est aussi d'assurer que la « grande tablette » sera rédigée en suivant rigoureusement les termes approuvés qu'elle porte.

1. ARMT XXVI, p. 144 voir aussi *Mélanges J. Perrot*, pp. 115-118.

2. J.-M. Durand, *Mélanges M.J. Stève*, pp. 111-115.

3. D. Charpin, *Mélanges P. Garelli*, pp. 141-145.

4. F. Joannès, *Mélanges P. Garelli*, pp. 167-169.

5. *Ibidem*, p. 177.

6. *Mélanges J. Perrot*, pp. 111-112 ; Ll. 5'-6' : Pour *ana Šamaš qāī anaššū* et ll. 8', 14' (et p. 114, b), cf. Gn 14 : 22. R. 2' : restituer, peut-être, *pu-[ru-(us)-sā-...]*.

7. Pour *sanāqum* cf. CAD S, p. 139a (4c), et pour *kašārum* cf. CAD K, p. 259a (1d).

8. L. 24 : *ni-iš DINGIR-MEŠ-ya an-*(i)-*(im)* (?) cf. ARMT XXVI 372 : 66 : *nīš ilim anniam azkuršunūšim* ; et L87-442+ III 14 [J. Eidem, *Mélanges P. Garelli*, p. 199], pourtant le sens obtenu ne semble pas convenir dans le contexte. L. 28 : *a-ka-[aš-ya-ar(-šum)]* cf. A.96 : 13'.

9. Pour *damqātum* se référant au traité de paix, voir, par exemple, ARMT XXVI 428 : 4'-5' : *ḫāri ša salīmim iq[qaṭil] u damqātīm bīri[ni niškun]* ; 371 : 23 : *kīma damqātīm šakānim* (cf. CAD S p. 102). Pour *awātum* se référant aux clauses d'alliance voir, par exemple, 372 : 55-57 : *aššum ṭuppi nīš ilim ... awātum watrātum*. C'est dans le même ordre d'idées qu'on doit interpréter l'emploi de *awātum damqātum* dans 370 : 6' : *ana awātīm damqātīm nillikma*, cf. en effet l. 15'-16' : *bēlkunu iē nīš ilīšu iṭiqma ana gullulim u lā damqātīm pānam šakin*.

10. *Mélanges P. Garelli*, p. 145.

11. Voir aussi L87-442+ IV.7'-10' (J. Eidem, *Mélanges P. Garelli*, p. 202 et p. 206, col. IV.).

12. D. Charpin, ARMT XXVI, p. 144.

M. ANBAR (06-11-91)
11 rue Arnon, TEL AVIV 63415
ISRAEL

99) An Administrative Building of the King of Andarig at Šubat-Enlil – The last two of a series of seven settlement history tests of the Leilan Lower Town were executed, with other programs of Tell Leilan Project field research, from September 1 through October 15, 1991.¹ One of these settlement history tests, Operation 7 in the northeast quadrant of the Leilan Lower Town, was initiated as a 25 square meters sounding from top soil to virgin soil. Upon the retrieval of Period I (Habur ware) public architecture, however, the Operation 7

sounding was expanded to include a horizontal exposure of 325 square meters.

Leilan Period 0 was defined in Operation 7 by a set of burials, one a stone and brick lined tomb, cut into the ruins of the Period I public building. Burial goods included copper/bronze, gold, bone inlay and exotic jewelry, and ceramic vessels of shape and ware types unknown in Leilan Period I occupations but similar to Nuzi ware assemblages elsewhere.

The Operation 7 sample of the Period I public building is comprised of 12 interconnected rooms, several as large as 8 square meters, with plastered grey mudbrick walls two or three bricks thick, set around the southern perimeter of two large contiguous courtyards, rooms 10 and 11. The western courtyard, room 10, measured 9.50 × 9.25 meters. The eastern courtyard, room 11, with a four brick deep niche set into its five brick thick southern wall, was at least 5 meters wide and 9 meters long. On the floor of room 12, adjacent to and south of room 11, a stone column base was situated directly in back of the room 11 wall niche. On the terminal plastering of the room 12 floor were a grinding stone, a large storage vessel, and four smaller Period I vessels broken in antiquity. Within these smaller vessels, and around them within the 2 – 3 centimeter deposit of organic trash, were 590 cuneiform tablets. Approximately 95% of the texts are complete; most measure ca. 3 × 3 × 1.7 cms.

The texts have been preliminarily examined by Farouk Ismail (University of Aleppo) and Marc van de Mieroop (Columbia University). They are, with few exceptions, the administrative records of Mutu-rame, who was responsible for the distribution of « good beer » (kaš-sig₅) and the receipt of various cereals, presumably for beer manufacture. Three limus are used: ^dAššur-taklāku, already known from the Lower Town Palace administrative archives retrieved in 1985 and 1987,² Zabzabu (also written Zazzabu), and Ahu-waqar. A long list of grain issues (L91-206) provides the sequence Aššur-taklāku – Zabzabu.

All tablets recording receipts by Mutu-rame are sealed by an uninscribed seal, but almost all tablets that record Mutu-rame disbursements are sealed by « Šamaš-dajjan, warad Qarni-Lim, » with the standard « man with the mace » and « supplicant goddess » iconography.³

In advance of the preliminary catalog of this archive, to be prepared by Ismail and van de Mieroop, three illustrative text transliterations are provided here:

1. L91-247		2. L91-230	
obv.	24 síla kaš-sig ₅ sá-sag géme-meš lugal 1 síla Ki-li-èš-ew-ri 24 síla ša nu-ba-lim 40 (síla) dumu-meš ši-ip-ri 3 síla šu-ut Su-mi-e-tar	obv.	1 anše 40 (síla) še i-na giš-bán ki-na-te-e šu-ti-a [Mu-t]u-ra-m[e-e]
lower edge	4 síla Al-mi-[in]-na 1 síla Ib-bi- ^d Mar-t[u] 1 síla eb-bu-um	rev.	gír Zu-un-na-[an?] iti Ma-na u ₄ 9-kam li-mu Za-ab-za-bu
rev.	šu.nigin 98 síla kaš-sig ₅ i-na giš-bán ki-na-te-e zi-ga Mu-tu-ra-me-e iti Ni-iq-mi [u ₄] 11-kam li-mu Za-ab-za-bu		
		3. L91-264	
		obv.	9 2/3 síla kaš-sig ₅ sá-sag géme lugal 1 (síla) Ki-li-èš-ew-ri (1) síla ^{sal} mu-še-ni-iq-tum 2 síla 2 lú-[m]uhaldim
		rev.	šu.nigin 13 2/3 síla kaš-sig ₅ i-na giš-bán ki-na-te-e zi-ga Mu-tu-ra-me-e iti A-ja-ri u ₄ 12-kam li-mu Za-ab-zab-bu

The seal impressions found on the Mutu-rame disbursements date the archive to the reign of Qarni-Lim, king of Andarig, with whom Haya-abum concluded the treaty retrieved in the Operation 3 Lower Town palace in 1987.⁴ A single text dated limu ^dAdad-bani (L91-710) found in room 10 suggests initial construction of the Operation 7 Period I building in the reign of Šamši-Adad.⁵ The room 12 archive, however, indicates that, after the death of Šamši-Adad, Qarni-Lim of Andarig had direct or indirect control of Šubat-Enlil as did, briefly, his successors, Atamrum and Himdiyah.

There is evidence for minor renovations and alterations of rooms, but the Operation 7 Period I building was set, without foundations, upon the levelled surface of a collapsed Leilan Period II structure. The building therefore provides additional support for the hypothesis of a « hollow » Šubat-Enlil, in marked contrast with a densely occupied Šehnā.⁶

1. For a summary of the 1991 research program at Tell Leilan, see *Orient-Express* 1991 (2) December.
2. P. Akkermans, « Operation 3 on the Lower Town », and R. Whiting, « The Tell Leilan Tablets : a preliminary report, » in H. Weiss, et al. « 1985 Excavations at Tell Leilan, Syria, » *AJA* 94 (1990) 529-581 ; J. Eidem, « Tell Leilan Tablets 1987 : a preliminary report, » *AAAS* 38 (1987-1988) and « Les archives paléo-babyloniennes de Tell Leilan, » *Les dossiers d'archéologie* 155 (1990) 50-53 ; R. Whiting, « Tell Leilan/Šubat-Enlil : chronological problems and perspectives, » *Tall al-Hamidiyah* 2, ed. S. Eichler, et al. (1990) pp. 167-218.
3. See D. Parayre, « Les sceaux et empreintes de sceaux découverts à Tell Leilan en 1987, » *AAAS* 38 (1987-1988) ; « Seals and Seal Impressions from Tell Leilan 1985, » in H. Weiss et al., « 1985 Excavations at Tell Leilan, Syria, » *AJA* 94 (1990) 556-567 ; D. Parayre and H. Weiss, « Cinq campagnes de fouilles à Tell Leilan dans la Haute Jezireh, 1979-1987 : bilans et perspectives, » *Journal des Savants* 1991 : 3-26.
4. L87-620+622, 711, 734, reported in J. Eidem, « Tell Leilan Tablets 1987 : A preliminary report, » *AAAS* 38 (1987-1988) and « Tell Leilan Archives 1987, » *RA* in press.
5. See R. Whiting, « Tell Leilan/Šubat-Enlil : chronological problems and perspectives, » *Tall al-Hamidiyah* 2, ed. S. Eichler et al. (1990) pp. 167-218.
6. P. Akkermans and H. Weiss, « Tell Leilan 1987 Operation 3 : A Preliminary Report on the Lower Town Palace, » *AAAS* 38 (1987-1988) ; H. Weiss, « Tell Leilan 1989 : New Data for Mid-Third Millennium Urbanization and State Formation, » *MDOG* 122 (1990) 193-218.

Peter AKKERMANS, Farouk ISMAIL, Louise SENIOR
 Marc VANDE MIEROOP, Harvey WEISS (13-11-91)
 Yale University Tell Leilan Project
 P.O. Box 1504A Yale Station
 NEW HAVEN CT 06520-7425 USA

100) The Tell Al-Hawa Tablets – Since the publication in *Iraq* 52 (1990) pp. 41-6, of the inscribed material found at Tell Al-Hawa in 1987-8 a better reading of a sign in the cone inscription of Shalmaneser III has suggested itself to me. The last sign of line 1 of Fragment C (copy p. 45) was tentatively read SA[G¹, yielding the royal epithet *neša[kki Aššur]*, anachronistic for *iššakki Aššur*. However, it now occurs to me that the reading *niši[t...]* would fit the traces better. This suggests a restoration along the lines of *niši[t ēnē Enlil]*, a phrase not previously attested in cone inscriptions of Shalmaneser, but found in his longer texts (see Seux, *Epithètes*, p. 209). Whether traces of this same epithet remain in line 1 of Fragment F is now less certain (perhaps ...^d]*idim¹* *mu¹-x[...]*?).

Had the same article been drafted with *ARMT* XXVI to hand I would have been less unquestioning in footnote 2, on the location of the town Šuruzi, in accepting Jean's original restoration of the crucial passage of *ARM* II 135,14 ([*a-na èš]-nun-na^{ki}*). The new edition of D. Charpin, *ARMT* XXVI 354, swiftly brought to my notice by J. Eidem, adopts an alternative restoration (*lú èš]-nun-na^{ki}*), which was originally suggested by Finet in *ARMT* XV, p. 122¹, and has evidently become generally accepted among Mari scholars. Eidem also advises me that a location of Šuruz/šum in the western Habur basin is supported by an unpublished account text which deals with a royal itinerary Tell Leilan – Naḥur. It thus seems most likely that Šuruzi in the tablet from Tell al-Hawa will be a different town. But the essential point of the discussion remains : « there can be no suggestion on the available evidence that Tell al-Hawa was Šuruzi(m) ».

A.R. GEORGE (15-11-91)
 SOAS, Thornhaugh St, Russell Square
 LONDON WC1 0XG, GRANDE-BRETAGNE

101) The city wall of Babylon – a belt cord – In *N.A.B.U.* 1991/72 W. Farber put forward an alternative explanation of *e-bi-iḫ dan-num* in the Nabopolassar cylinder published by Farouk Al-Rawi. My rendering, « a mighty cincture » (*N.A.B.U.* 1991/19 :3), he finds difficult to accept because « such an endingless form ... is grammatically difficult even in a late text like this, and the semantics are also not fully convincing ».

To take the second point first, I refer simply to the similar images in two literary texts where city walls are also described as cords. In Wilcke's *Lugalbanda Epic* the wall of Uruk is likened to the draw-string of a bird snare stretched out over the plain (ll. 305, 371 : *bād unug^{ki}.ga gu mušen.na.gim edin.na ḫé.ni.lá.lá*). The prologue of the *SB Gilgameš Epic* enjoins the reader to view the wall of Uruk, « which (is) like a cord of carded wool » (l. 11 : *a-mur du-ur-šú šá ki-ma qé-e ni-ip-š[u]*). The metaphor of the wall of Babylon as a great girdle encircling the city seems quite in harmony with such imagery.

With regard to the missing case vowel of *ebīhu*, such endingless forms as *e-bi-iḫ* are not as common in the seventh century as they are later, I agree, but they do occur. In inscriptions of Nabopolassar, nouns with omitted case endings written with a final CVC sign are not uncommon (e.g. *a-mat*, *ib-rat*, *šar-rat*, which all occur in Farouk Al-Rawi's text). Those terminating, like *e-bi-iḫ*, in a VC sign are much rarer, but at least one

other such orthography does occur in an inscription of this king (BE I/1 84, iii 50 : *a-na u₄-um re-e-qú-tim* for *ana ūmī rēqūti* ; cf. the more typical (but equally unhistorical) rendering *a-na u₄-mi-im re-e-qú-tim* in another cylinder : Winckler, ZA 2 (1887), p. 173, ii 22). Nancy Ruth Woodington's study of a very slightly older corpus of Neo-Babylonian reveals that in seventh-century official letters «seventy per cent [of nouns with omitted case endings] ... are written with a final CVC sign» (A *Grammar of the Neo-Babylonian Letters of the Kuyunjik Collection* (University Microfilm International, Ann Arbor, 1983), p. 64). The implication is that just under a third of nouns with omitted case endings end in a VC sign. This is indeed a much higher proportion than that observed in the inscription of Nabopolassar. Unlike the Kuyunjik letters the royal inscriptions of the Chaldaean kings tend in their orthography toward self-conscious archaism. The endeavour to reproduce an approximation of the old inflected endings is a feature of this archaistic tendency, and it accounts for both the low number of nouns with omitted case endings observed in this corpus, and the small proportion of such nouns found to terminate in a VC sign. However, by the time of Nabonidus nouns with omitted case endings written with final VC signs, as well as with final CVC signs, are becoming much more common in royal inscriptions (e.g. in a recently published cylinder from Babylon, *pu-lu-uk da-ru-ú* and *mi-ši-ir šu-úr-šu-du* in consecutive lines : Farouk Al-Rawi, *ARRIM* 9 (1991), p. 8, i 23-ii 1 ; the duplicate, *PBS* XV 80, has *pu-lu-uk-ku*). Since this type of orthography is established as existing both in the corpus itself and in a body of well-written texts dating to the years before Nabopolassar's accession I do not think it unreasonable to expect the occasional example in a newly discovered royal inscription of that king. Thus I do not consider my interpretation of *e-bi-iḫ dan-num* as *ebīḫ dannu* at all «far-fetched».

A.R. GEORGE (25-11-91)

102) La *mīšarum* d'Hammu-rabi après la conquête de Larsa : un nouvel indice – Dans son magistral ouvrage *Königliche Verfügungen*, le regretté F. R. Kraus avait établi qu'une *mīšarum* devait avoir été proclamée dans l'ancien royaume de Larsa peu après sa conquête par Hammu-rabi de Babylone (*loc. cit.* p. 58-62). Les pièces réunies par Kraus ne concernaient que l'annulation de ventes de bien-fonds. Un nouvel élément me semble devoir être versé au dossier : BM 14155, qui vient d'être publié par M. Anbar et M. Stol (TEBA III n°5, RA 85, 1991, p. 17).

Ce texte indique qu'une créance datée de l'an 59 de Rīm-Sîn portant sur 4 mines d'argent prêtées par Ibbi-Sîn à Apil-Kittir (*qiāpum* me semble porter sur l'argent, non sur la tablette), n'a pu être brisée parce qu'elle n'était pas disponible, mais qu'elle est destinée à être brisée (sous-entendu le jour où on la retrouvera). Un cas analogue est déjà documenté par CT 48 15 (daté d'Hammu-rabi 13), où – contrairement à notre document – il est fait explicitement allusion à un décret royal (*šimdat šarrim* l. 5). Or BM 14155 date du -/i/Hammu-rabi 32, donc plus d'un an après la conquête babylonienne de Larsa (le texte le plus ancien date du 28/xii/Ha 30). Il semble donc qu'Hammu-rabi ait proclamé dans le courant de l'année 31 ou au plus tard au début de l'année 32 une *mīšarum* «classique», avec annulation des dettes et des ventes. Nous n'avons aucune attestation de cette *mīšarum* en dehors de l'ancien royaume de Larsa : il semble donc qu'on puisse cataloguer cet édit dans la série des *mīšarum* proclamées à l'avènement d'un roi. Hammu-rabi n'a pas purement et simplement annexé le royaume de Larsa : il s'est posé comme successeur de Rīm-Sîn. Cette façon de voir est confirmée par le mode de datation. On sait en effet qu'un certain nombre de documents de Larsa sont datés d'Hammu-rabi *à partir de la prise de Larsa* : mu ki-n Hammu-rabi lugal (ur-sag) (voir M. Anbar, RA 72 p. 119 n°5 : 10). Or M. Anbar a montré que le point de départ de ce comput n'est pas l'an 31 d'Hammu-rabi, mais l'an 32 : «il s'avère qu'on a considéré la 32^e année comme la véritable première année de Hammurapi à Larsa» (*loc. cit.* p. 117).

Cet exemple de proclamation d'une *mīšarum* dans un royaume juste après sa conquête ne me paraît pas exceptionnel. Si l'on relit en effet la lettre de l'*āpilum* de Šamaš à Zimri-Lim (ARMT XXVI 194), on voit de même le lien qui est fait entre la conquête de Kurdā envisagée dans le document et la proclamation d'une *andurārum*.

D. CHARPIN (16-11-91)

Appt 2103, 10 villa d'Este 75013 PARIS

103) A Further Note on Ebīḫ – In N.A.B.U. 1991/3 (72) W. Farber proposed to read and interpret *ebīḫ dannum* in A Babylon II (Iraq 47 p. 10 l.ii 41) as «strong Ebīḫ» referring to Mt. Ebīḫ. There is hardly any doubt that this suggestion is basically correct on grammatical and comparative grounds. In the present note I merely want to add some small observations.

(1) In defense of A.R. George's suggestion (N.A.B.U. 1991/1 (19:3) that *ebīḫ* here means «cincture», I would propose that there is no real contradiction between the two interpretations. The function of a defensive

work – or a defensive belt – on the east(!) bank tallies well with what the Jebel Ĥamrin, or Mt. Ebīḫ, in effect became (after it was subdued by Inanna): the first (or last, depending on one's point of view) ring of natural defenses against the east. Thus one might say that « a mighty *Ebīḫ* » is in fact identical with « a mighty defensive belt » on more than vaguely associative grounds.

(2) This idea is reinforced by line 100 of *Laḫar & Ašnan*¹: zag-è gal-gal ki-bala-šè ebīḫ₂ (EŠ₂.MAḫ) ba-an-sur-re². The zag-è gal-gal seems to exclude an interpretation of ebīḫ₂ simply as a piece of personal equipment or as a hand-weapon. But there is, in fact, an *ebīḫu* holding in check the rebel lands; this is Mt. Ebīḫ. I would now translate: « Against the mighty peaks of the rebel country he links together the Belt (= Mt. Belt). »³

(3) As to the etymology, I would again point to the commentary to l. 100 of *Laḫar & Ašnan*, specifying that the difficulty, or better our ignorance, lies with the Sumerian spelling EN.TI.KI, not with ebīḫ as such. The latter is *always* « rope, belt » (or cordillera), and *sometimes* « Mt. Belt. » There is no need to invoke puns or popular etymology, *pace* Farber.

1. See AS 9 (1987) pp. 20-21 & 35.

2. Translated there as: « Against the mighty peaks of the rebel land he twists a rope ».

3. Of course, in the « historical » sense this line should not be taken too seriously. It is part of Ewe's high-flown speech, replete with military pretensions which are – as will be made clear in the evolution of the debate – irrelevant. For the context and functions see also H. Vanstiphout, « Lore, Learning and Levity in the Sumerian Disputations: A Matter of Form, or Substance? » in G.J. Reinink & H. Vanstiphout (eds.), *Dispute Poems and Dialogues in the Ancient and Mediaeval Near East*, Leuven 1991, pp. 23-46, esp. pp. 41-44, and *id.* « The Banquet Scene in the Mesopotamian Debate Poems » in *Res Orientales*, (forthc. 1992?). Note, by the way, that the section from which our line is taken is also replete with double entendres and/or allusions: see e.g. a-ma-ru in l. 101.

H.L.J. VANSTIPHOUT (27-11-91)
Dept. TCMO, O. Kijk in 't Jatstraat 26
9712 EK GRONINGEN PAYS-BAS

104) A Note on the Format of « Bird and Fish » – B. Alster's publication of BM 68049 (CT 58 no. 62, pls. 71-72 and p. 22)¹ finally gives us an insight in Enki's verdict which, as Kramer had already told us much earlier,² grants the prize of the Debate to Bird. The BM fragment is therefore very important. But it is also relevant for a better understanding of the format of the composition, and this in two ways: (1) the length of the text, which differs in the several versions, and (2) implications for the contents and even the type of the composition.

Ever since the publication of the tablet CBS 4915 in 1917³ a length of about 180 lines has been accepted. This was based upon the « total » given on the tablet as: « [mu-šed]-bi 3 šu-[-ši X]. The tablets from Ur seemed to confirm this calculation, since UET 6.1, 38 notes: 1 šu-ši 3; and UET 6.1, 39 has 1 šu-[-ši 2]. It is reasonable to assume a third tablet of about the same length in this obvious Ur series. Only Edzard⁴ has noted 192 lines for the poem, but without giving any reasons.

The trouble is that lines 38-« 52 »⁵ are dropped by some versions. Although there are minor divergencies, the distribution of « long » version [i.e. showing 38-« 52 »] against « short » version [i.e. dropping this section], is as follows:

- A: (CBS 4915+N 1317⁶(+N 3736⁷): long version
- B: (Ni 4472+N 2192+N 4116(+N 3878(+N 3747)⁸: short version
- C: (Ni 9803)⁹: long version
- U₁: (UET 6.1, 38): long version
- U₂: (UET 6.1, 39): long version
- Y: (NBC 7912)¹⁰: short version
- SI: (CT 42 42+CT 58 62): short version
- VS: (VS 10 204): long¹¹ version

A few remarks seem in order: (a) Text A has obviously ab. 50 lines per column, and col. iv, unfortunately mostly destroyed, goes down to the very bottom of the tablet, which argues for ab. 200 lines. (b) The remark on text A has been taken to say « about 180 lines ». But [-ši X] is broken away, and X could be, in theory, any number lower than 60. (c) Even two texts which do not contain the first part of the composition imply – if they are taken as « second » tablets in a series – a « long » first tablet: text D (N 1750(+N 4514(+N 7071)¹² and text E (Ni 9673).¹³ (d) In the long version the relative length of the speeches is balanced: Fish i: 21 ll.; Bird i: 21 ll.; Fish ii: 15 ll.; Bird ii: 14 ll. (e) Some confusion has arisen because the Nippur tradition (texts A and C) has put l. 37 out of sequence, immediately before l. 52, as against the Ur tradition (U₁ and U₂).

Therefore the more plausible format is the long one. This in turn implies that the new Sippar fragment

– which by dead reckoning brings us down to l. 179 – does not contain the very end of the verdict. There is enough space left on the tablet, even reckoning with a blank space and a colophon reservation. Also on grounds of contents it was improbable that the last lines of the new Sippar fragment should be followed immediately by the standard conclusion, for the second major point of the composition, viz. the violence used by Fish, has not been dealt with.

In fact, the matter is now virtually certain: there is in the Babylonian Collection one more unpublished Nippur fragment (CBS 4822), which largely duplicates¹⁴ the Sippar fragment from l. 167 on. The fragment is the upper left corner of a rather well written tablet which could have contained about 30 lines, the reverse being anepigraphic. The last line before the break – where the tablet is just about at its maximal thickness – is, by dead reckoning, l. 180.¹⁵ It reads, however, :

‘u₄’-bi-a ku₆ ‘X’ []

Now it is not metaphysically impossible that the standard conclusion followed immediately. But it seems highly improbable: as far as I know the u₄-bi-a formula always introduces episodes standing in their own right in a larger whole.

I conclude therefore that the new Sippar fragment (a) strengthens the primacy of the long version¹⁶; (b) thereby implies a yet « unknown » last episode tantalizingly introduced by the last line of CBS 4822¹⁷; (c) therefore also illustrates the hybrid character of this debate – which has been noted before¹⁸: it is a Debate Poem and a Fable. This can now be made clear even from the texture.¹⁹

1. But see already B. Alster, « Sumerian Literary Dialogues and Debates and their Place in Ancient Near Eastern Literature » in E. Keck *et al.* (eds.), *Living Waters. Scandinavian Orientalistic Studies Presented to Professor Dr. Frede Løkkegaard*, Copenhagen 1990, pp. 1-16, esp. p. 5 fn. 10; see also in general H. Vanstiphout, « The Mesopotamian Debate Poems. A General Presentation (Part I) », *AS 12* (1990), p. 275.

2. *Phoenix* 10.1 (1963), pp. 99-108.

3. As *PBS* 10.2, 21.

4. *RLA* vol. 7 (1987), p. 44.

5. In fact an appreciable number of these line « numbers » originate from dead reckoning to and fro, whereby one MS is taken to overlap systematically with another. It is f.i. most probable that l. « 46 » in U₁ [*UET* 6.1 38] is spurious, as a glance at the line will tell. Also line « 50 » and « 51 » are nonexistent. U₁ [*UET* 6.1 38] has line « 37 » in this – i.e. of l. « 50 » – position, as has text A. No other « long » text does. Line « 51 » simply indicates a variant line for this position (49 or 37??) in text VS.

6. Unpublished; joined to CBS 4915, the fragment carries the text down to (i) 34 and (ii) 82. Unfortunately the reverse is lost.

7. Unpublished; cannot be physically joined, but is undoubtedly part of the same tablet.

8. Unpublished excerpt for Ni 4472 [*ISCT* 2 76]. Ni 4472+N 2192+N 4116 join physically. The other fragments do not.

9. *ISCT* 2 74. The line arrangement is slightly different from A and the Ur versions.

10. An unpublished Yale tablet inscribed only on the obverse, and pretty badly at that.

11. As proven by the presence of 47, 48, 49 and « 51 » (see fn. 5).

12. Unpublished Nippur fragments making up a single col. extract tablet of 30+20 lines+blank. No physical joins. The fact that this tablet had ab. 50 lines (52-101) implies a preceding 50-line tablet – which must have had the « missing » passage to reach 50!

13. *ISCT* 2 72; probably a 60+ line tablet, which certainly implies a « long » first tablet. There are difficulties with the reverse, however.

14. But omits lines 173 & 174. The fragment could not be placed before, since the Sippar fragment was not known!

15. I.e. beyond the Sippar fragment. The « missing » lines 173 & 174 seem to be replaced here by two hitherto unknown ones.

16. Although it is itself a short version!

17. Properly speaking the expression belongs to narrative – thus a Fable format rather than a Debate.

18. See Alster, *art. cit.* in fn. 1, p. 12.

19. See fn. 17.

H.L.J. VANSTIPHOUT (23-09-91)
(PHILADELPHIA, USA)

105) Heiratsurkunde einer assyrischen Prinzessin – Urkunden aus neuassyrischer Zeit, die Prinzessinnen betreffen, sind außerordentlich selten. Gut bekannt ist die Immobiliarkaufurkunde der fšadditu, einer Tochter Sanheribs und Schwester Asarhaddons (K 3146⁺, ADD 804, AR 102, NALK 405, SAA VI 251). Daß CTN II = GPA 247 (ND 815, IM 56876) die Heiratsurkunde einer assyrischen Prinzessin ist, geht zwar aus dem Text (infolge der Zerstörung der Anfangszeilen, wo ihr Name und Patronym gestanden haben muß) nicht unmittelbar hervor und wird deshalb von dem Editor, J.N. Postgate, auch nicht in Erwägung gezogen. Aus den beiden šumma-Klauseln Z.4'-7' [šum-ma] 5' 1.A-t[a]-ra-x[-x] 6' MÍ ina muḫ-bi-šā 7' e-ta-ḫa-a-za, « wenn A. (ihr Ehemann) eine (andere) Frau über sie hinaus (d.h. neben ihr) heiratet » und Z.11'-12' šum-ma 1.A-ta-ra-šx-

x¹ 12' KÙ.BABBAR *ina pu-u-ši i-na-āš-ši*, « wenn A. Silber als Kredit aufnehmen sollte » kann man bestenfalls schließen, daß die Stellung der Ehefrau, gemessen an den wenigen anderen nA Heiratsurkunden, rechtlich stärker ist bzw. von einer stärkeren Position des Brautvaters zeugt, nicht aber daß dieser König von Assyrien ist. Diese Annahme läßt sich nun durch die Apodosis des ersten *šumma*-Satzes erhärten: 8' *ammar ša qa-nu-u-ni* 9' *ta-na-āš-ši tal-lak* 10' *tu-ū-ša*, « dann darf sie alles, was durch königliche Zuwendung erworben ist, mit sich nehmen, fort- und hinausgehen ». Die hier verwendete Übersetzung des Stativs *qanûni* ist die erste konkrete Anwendung der Fs Garelli (1991) 345-355 vorgelegten Argumentation, daß *qanû* nicht generell « erwerben », sondern stets speziell « durch königliche Schenkung erwerben » bedeutet. Wenn also alles von der Ehefrau Erworbene, sicherlich einschließlich ihrer Mitgift, vom König stammt, muß sie selbst Tochter des Königs sein. Es mag riskant erscheinen, lediglich aufgrund von *qanûni* GPA 247 als Heiratsurkunde einer Prinzessin zu definieren, doch kann dieses Risiko durch die Einbeziehung des Fundorts dieser Urkunde abgebaut werden. Er ist Kalḫu, North-west Palace, Room DD, Level III (vgl. J.N. Postgate, GPA, p. 262; M.E.L. Mallowan, *Nimrud and its Remains*, 1966, Folding Map III). Die schriftliche Hinterlassenschaft von Room DD bestand aus ND 815 (der hier besprochene Urkunde) und zwei Steintafeln mit Inschriften Assurnasirpals II. (ND 816 und 817, s. Iraq 13, 1951, 118; RIMA 0.101.26 exemplars 4 and 6). Letztere dienten, in sekundärer Verwendung, als Abdeckung eines « baked clay bath-shaped coffin sunk 5 feet below the floor » (Nimrud and its Remains, I, 114). Der Sarg enthielt ein weibliches Skelett. Aus den reichen Schmuckbeigaben (darunter der sog. 'Nimrud Jewel', ND 785) schloß der Ausgräber, daß es sich um das « grave of a princess » (ibid., caption to fig.58) handeln müsse. Man wird deshalb nicht umhinkönnen, die einzige in Room DD gefundene Tontafel mit der darunter Bestatteten zu verbinden. Das Bestehen auf einer strikt monogamischen Ehe, das in GPA 247: 4'-10' zum Ausdruck kommt, spiegelt sich auch wider in den Grabinschriften der Jabâ (BaM 21, 1990, 461: 8-9) und der Mullissu-mukannišat-Ninua (ibid. 471 A 2; 474 B 4-5).

K. DELLER (25-11-91)

Assyriologie, Sandgasse 7

D-6900 HEIDELBERG, ALLEMAGNE

106) The reading of GISSU in ophthalmological context* – In recent years the sumerogram GISSU (giš.mi), when referring to a disease of the eyes, has been transcribed either *šillu* or *luhummu*. The reading *luhummu* was advocated for the first time in CAD L (p. 240), on the basis of a lexical entry (Ugumu). Stol accepted this reading and proposed the translation « rheum » (JNES 45 1986, p. 296). Other scholars (Von Soden AHw; Miller N.A.B.U. 1989/10) ignored the proposal by CAD L, and read *šillu*, as before. This solution is supported by other lexical evidence (MSL XII, O.B. Lu-series; p. 183, 53: lú igi.gissu.lá ša i-n[a-šu ši]-li-ia; see AHw *šillû*).

New evidence comes from an unpublished fragment of the first tablet of the New Assyrian compendium for diseases of the eyes, referred to here as 1 IGI (=BAM 510; BAM 513; and BAM 514. For line counting and partial duplicates see Köcher BAM VI, p. IX-XI.) The fragment (BM 98942) joins K 2570+ (BAM 513, manuscript B), but the pieces are not glued together. The existence of this fragment was reported by Geller in ZA 74 (1984), p. 293. It is known to me by photograph. Here the word *šillu* is written syllabically.

The line in question (II 44') corresponds to BAM 510 II 29' (text A) and BAM 514 II 40' (text C).

A 29'] a-la-pa-a ŠUB-a ki-ma DUG A.GEŠTIN.NA ŠUB-a [
B 44'] pa-a ŠUB-a ki-ma DUG A.GEŠTIN.NA ŠUB-a šil-la
C 40'	GIN ₇ A.MEŠ šá a-gal-pe-e a-l[a] DUG A.GEŠTIN.NA [

Just like agalpê water they (= the eyes) are covered with spots, just like a vessel of vinegar they are covered with « shadow. »

The simile probably refers to spots, left behind in an empty (earthen) vessel of vinegar. This interpretation fits the identification of *šillu* with « pterygium, » proposed by Miller (N.A.B.U. 1989/10).

But how to explain the evidence for the reading *luhummu*? One way is to regard the Ugumu entry as an obscure scholasticism, without any practical relevance for readings in context. The other possibility we must consider is that both readings are correct, referring to two different diseases of the eyes. If these diseases are sufficiently distinct, and thus attracting a sufficiently distinct context, the ancient physician would have no problem in identifying the correct reading.

In the following list the references of GISSU = « a disease of the eyes » are collected. The list is arranged by the contextual elements found in direct connection with GISSU. The list is not complete, only those contextual elements which occur more than once have been included. References not included: BAM 15, 4' and 6'; BAM 22, 16'; BAM 515 IV, 3 and 13; KUB 37 2, 13. In some other ophthalmological texts, the word

šillu (GISSU) occurs in the prescription (treatment), not referring to a disease (e.g. BAM 23, 3 ; SBTU II 50, 11 ; AfO XXXV p. 22f. obv. 17' and rev. 1).

- a**
BAM 22, 12' GISSU in connection with « not opening the eyes »
DIŠ NA IGI-II-šú GISSU KALAG.GA ina ŠU-II^{lu} AZU NU DU₈
If the eyes of a man are afflicted by GISSU, and despite the care of the physician he does not open his eyes.
- 1 IGI I, 18'+parr. DIŠ NA IGI-II-šú GIG-ma U₄.MEŠ ma-'a-du-ti NU BAD ina IZI SAG-šú IGI-II-šú GISSU SA₅
If the eyes of a man are ill and for many days he can not open them because of the fever in his head, and his eyes are filled with GISSU.
- b**
BAM 515 II, 49 GISSU in connection with « tears »
DIŠ NA IGI-II-šú GIG-ma ši-ši-tu UGU^d KAL IGI-II-šú [] ÍR-HÁ GIN-ak IGI-II-šú GISSU SA₅
If the eyes of a man are ill, and a film [lays] over his pupils, tears are running and his eyes are filled with GISSU.
- 1 IGI II, 32b' ÍR-tu ana GISSU GUR
tears turn into GISSU.
- c**
1 IGI I, 18'+parr. GISSU object of « to be filled with » (see above, a)
BAM 515 II, 49 (see above, b)
- d**
BAM 3 IV, 46 GISSU object of « to be covered with »
DIŠ NA IGI-II-šú GISSU ár-ma EGIR-šú []
If the eyes of a man are covered with GISSU
- TDP 34, 27ff. ?? The reading *armat/armâ* (« the eyes are covered with GISSU ») by Labat is doubted by CAD A II, p. 228. They suggest to read DÛ = *banû* : « the eyes produce GISSU. »
- e**
1 IGI II, 32a' GISSU in connection with « pupil »
GISSU^d KAL IGI-II-šú ú-na-kap
GISSU is « butting »(?) his pupils
- BAM 515 IV, 11 DIŠ NA^d KAL.MEŠ IGI-II-šú GIS[SU
If the pupils of a man are [] with GISSU
- f**
BAM 515 IV, 4-5 GISSU treated by surgery (?)
DIŠ NA IGI ZAG-šú GISSU á[r²-mat?
ina GÍR.ŠU.I x []
If the right eye of a man is [covered?] by GISSU
With a knife []
- BAM 515 IV, 6-7 DIŠ NA IGI GÛB-šú GISSU á[r²-mat?
ina GÍR.ŠU.I []
If the left eye of a man is [covered?] by GISSU
With a knife []

If *luhummu* (« mud ») refers to some kind of puss coming out of the eye, the contextual association with « to fill », « not opening the eyes, » and « tears » can well be understood. It is more probably found in the corner of the eye than on the pupil. « Shadow, » or « coloured spot » (*šillu*) on the other hand might be located on the pupil and fits a verb for « to cover. » So probably in a, b, and c we must read *luhummu*, but in d and e *šillu*. The overlap in a, b, and c (1 IGI I 18' in a and c ; BAM 515 II, 49 in b and c) confirms this opinion. The reading *šillu* in association with *arāmu* (« to cover, » d), is supported by the new fragment where *nadû* has a cognate meaning. Though the reading *a[rmat]* in BAM 515 IV, 4 and 6 (see f) is largely conjectural, the word would fit very well. The first part of this column, which is seriously damaged, is a collection of prescriptions against GISSU. In line 11 we have read *šillu* (see e), which suggests the same reading for the other items. In 5 and 7 (see f) a knife (*naglabu*) is used for treatment. Following Miller in identifying *šillu* with pterygium, surgical treatment is plausible (see Miller N.A.B.U. 1989/10). Lastly, there appears to be a neat distribution of the two proposed readings in BAM 515 (the second tablet of the compendium for diseases of the eyes). BAM 515 II, 45 is one of the numerous parallels to 1 IGI I, 18' (a ; see Köcher, BAM VI, p. X). This prescription is adjacent to BAM 515 II, 49 (b), and in both there are a couple of prescriptions in which we read GISSU = *šillu* (e

and f).

If all this makes sense, the difficult line 1 IGI II, 32', containing GISSU twice (see above : b and e), becomes more clear :

If « shadow » (GISSU) is butting(?) his pupils and tears turn into « mud » (GISSU).

The line can be compared with BAM 515 II, 49 (see above : b), in which we find *šišītu* (« film »), pupils, « mud » (GISSU), and tears ; suggesting that *šišītu* and *šillu* are related afflictions.

* I wish to thank Chris Arthers (Zwolle, Netherlands) for correcting my English.

Niek VELDHUIS (06-12-91)

Balladestraat 86

NL-6544 WZ NIMEGEN PAYS-BAS

e-mail U251016 @ hnykun11.urc.kun.nl

107) Assyrian Votive Inscriptions found on Cylinder Beads – The inscriptions presented below are from the collection of the Museum of Ancient Orient and said to have been found from Ashur. In addition to the fact that they are inscribed on lapis lazuli stone and limestone beads of very small size, they bear in common the same unique inscription with a few variations.

E. S.5172

Lenght : 4.5 cm ; diameter 1 cm. Lapis lazuli.

- 1) ana (DIŠ) dNIN.SIG-DINGIR.MEŠ NIN-šú
- 2) IÚ-ši-10 GAR dBAD ŠID AŠ
- 3) A dŠul-ma-nu-MAŠ ŠID AŠ
- 4) A AŠ-PAP-A ŠID AŠ
- 5) ana TI-šú BA

- Translation :
- 1) To the Goddess Ninsig-ilāne, his mistress,
 - 2) Šamši-Adad, appointee of the God Bēl, vice-regent of Aššur,
 - 3) son of Shalmaneser, vice-regent of Aššur,
 - 4) son of Aššurnasirpal, vice-regent of Aššur,
 - 5) dedicated (this) for his (own) life.

E.S.4232

Lenght : 2.5 cm ; diameter 0.8 cm. Limestone, partially destroyed.

- 1) ana dNIN.SIG-DINGIR.MEŠ NI[N-šú]
- 2) illegible
- 3) A Šul-ma-nu-MAŠ
- 4) A AŠ-PAP-A

E.S.2770 and 2340

Lenghts : 5.4/5.5 cm ; diameters 0.9/0.9 cm. Lapis lazuli.

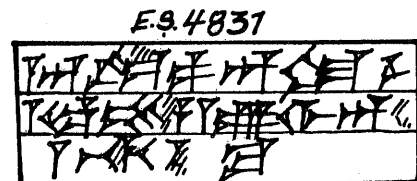
- 1) ana dNIN.SIG-DINGIR.MEŠ NIN-šú
- 2) I10-ERÍN.TÁH MAN KUR AŠ
- 3) A Ú-ši-10 MAN KUR AŠ-ma
- 4) ana TI-šú BA

- Translation :
- 1) To the Goddess Ninsig-ilāne, his mistress,
 - 2) Adad-Nārāri, king of Assyria,
 - 3) son of Shamši-Adad, (who was also) king of Assyria,
 - 4) dedicated (this) for his (own) life.

E.S.4831

Lenght : 2.9 cm ; diameter 0.9 cm. Broken at the right hand.

- 1) ana dNIN.SIG-DINGIR NIN-šú
- 2) I10-ERÍN.TÁH A IÚ-ši-d[10]
- 3) ana TI-šú BA



E.S.4841 is also same size with E.S.4831 and preserves only : 1) ana ^dNIN.SÌG-DINGIR.MEŠ

The Goddess to whom these inscriptions are dedicated could be identified as ^dNIN.SÌG or ^dNIN.PA, both of which are well attested (cf. Deimel, *Pantheon*, Nrs. 2705 and 2708 ; E. Weidner, *Altbabylonische Götterlisten*, AfK 2., p. 13 and 74. A reading ^dNIN.PA-DINGIR.MEŠ/Bēlat-wakil(ti)-ilāne and ^dNIN PA/iššakku DINGIR.MEŠ « The Goddess Bēltu, the ruler of the Gods » are different interpretations, but to my knowledge are unattested. But the writing ^dNIN.SÌG/PA-DINGIR without the plural element in E.S.4831, 1 (Ninsig/pa-ilī) supports our interpretation in favor of a compound reading.

Whatever the precise reading may have been, I am sure that the RIM Project will make something out of it. The importance of these texts lie in the fact that the Assyrian rulers Šamši-Adad V and Adad-Nārārī III have dedicated them to the Babylonian Goddess, and they referred to themselves either as « king » or « vice-regent of the God Aššur. » For similar texts, see O. Schroeder, « Zwei historische Assurtexte », AfK 2, p. 69-70.

Veysel DONBAZ (10-12-91)
Istanbul Arkeoloji Müzeleri
34400 Sultanahmet ISTANBUL TURQUIE

108) Jakūn-Ašar(?) at Tell Brak – Having had the good fortune to work at both Tell Brak and Tell Leilan the author of this note is evidently particularly likely to notice possible links between the two sites, both settlements of outstanding importance on the Habur Plains of NE Syria. One such *possible* link, which only recently has attracted my attention, is provided by an inscribed fragment of alabaster vessel found in the 1985 season at Tell Brak and published by I. Finkel (*Iraq* 50 (1988) p. 86), who noted that the three lines preserve no complete word, and that the archaizing script precludes a safe date : « A dedicatory or ownership inscription must be involved, but no clear reading emerges, indeed the language itself remains uncertain. » The piece was found on the surface of site HH recovered ca. 10 meters down the east slope, and therefore out of context. Supposing, however, that the inscription could be Old Babylonian which is epigraphically possible, and further that the fragment perhaps could have eroded out of the Old Babylonian levels underlying the Mitanni palace and temple excavated on site HH, which in turn is not archaeologically impossible, one might suggest the following reading of the fragment :

1' [(....) ia-k]u-un-a-[šar]
2' [(....) iš-t]u pu-ut m[a²-at².....]
3' [.....]l¹a-l[i-.....]

This is of course extremely precarious, but it may be observed that the preserved signs in l. 2' hardly fit a non-Akkadian reading, and further that the preserved signs in the first line, if considered part of an Akkadian inscription, make up an unusual sequence which most likely belongs to a PN¹. At this stage the special bias of the present author comes into play since the signs in l. 1' fit the name of the presumably last Old Babylonian king of Leilan (ancient Šehnā/Šubat-Enlil) Jakūn-Ašar (ca. 1745-28 B. C.)² in the most alluring manner. Unfortunately this suggestion cannot be either proved or disproved in any definite way. As observed by I. Finkel the inscription is most likely dedicatory and one therefore expects the author to have been a fairly important individual. If the restoration in l. 1' is correct, Jakūn-Ašar of Leilan, bearing an unusual OB name, does seem a serious candidate. It then remains, of course, to speculate how and why such an inscription should have ended at Brak, but this is hardly profitable on present evidence.

1. The fragment is quite small, and it is difficult to gauge the length of the inscription or specify the placing of the preserved piece. In l. 1' a reading like [...iš-k]u-un a-[na.....], in theory possible, still seems unlikely within a single line.

2. For the epigraphic evidence from Leilan excavated in the Lower Town Palace in 1985 and 1987, and the later Old Babylonian kings of the city see R. M. Whiting, « The Leilan Tablets : A Preliminary Report », in Weiss et al., « Excavations at Tell Leilan, Syria », *AJA* 94 (1990) 568-579, J. Eidem, « Tell Leilan Tablets 1987 : A Preliminary Report », *AAAS* 38/39 (1987-1988, in press), and idem, « The Tell Leilan Archives 1987 », *RA* 85/2 (1991, in press). For an available, brief survey of the 1987 material see Eidem, « Les Archives Paléo-babyloniennes de Tell Leilan », *Les Dossiers d'Archéologie* 155 (Paris, 1990), 50-53. A complete edition of the epistolary texts found at Leilan in 1987 will be published in the series *Yale Tell Leilan Research* (Yale Univ. Press, New Haven).

J. EIDEM (13-12-91)
CNI, Njalsgade 78
DK-2300 S DENMARK

109) Two New Readings in Old-Babylonian Literary Texts – 1. Line 54 of the Old-Babylonian «Man and his God», recently treated by Lambert¹, reads *iš-ti-i-qū-uk pa-da-nu-um pé-ti-i-[k]u*. Lambert translates this line with «People have ...ed you, but (now) the way is open for you». W. von Soden in the latest translation to this text translates this line: «Man hat dich, der Weg liegt für dich offen»². Both von Soden and Lambert take *iš-ti-i-KU-uk* as a 3 pl. perfect form derived from the verb *šāq/kum*, whose exact meaning is unknown³.

Without dealing here with the other attestations of this verb in AHw p. 1226, it seems that at least in this case another reading, without the verb *šāq/kum*, is possible: *iš-ṭi i-ku-uk pa-da-nu-um pé-ti-i-[k]u*, where *išṭi* is taken from *šeṭū* «to spread, stretch, open out» (AHw 1222 s.v. *šeṭū* II «ausbreiten»), with its verbal-adjective *šeṭū* «wide open» (AHw 1222 s.v. *šeṭū* I «weit geöffnet»).

išṭi is **first person**, just like two other verbal forms in this text which exhibit *i-* prefix, where one would expect *e-*: *i-pu-šu* in line 13 and *i-pé-et-ti* in line 60⁴. *ikkum* is a synonym to *daltum* «door», so far known only from the synonym list⁵, with a shortened pronominal suffix *-k(a)*. According to the grammatical rules, nouns in status constructus with shortened pronominal suffixes retain their original case endings, so that the form *ikkak* (in accusative) is expected⁶. Yet, exceptions are found, and nouns with *-u* vowel before the shortened pronominal suffix do occur, even in the accusative case⁷.

Once this reading is introduced, a clear inner parallelism in line 54, and a chiasmic structure between line 54 and 55 emerge:

- | | |
|----|--|
| 54 | <i>iš-ṭi i-ku-uk pa-da-nu-um pé-ti-i-[k]u</i> |
| 55 | <i>iš-ra-at-ku ṭū-du-um à ša-ki-in-ku re-mu-u[m]</i> |
| 54 | I have opened your door wide, the way is open for you |
| 55 | Your path is straight and compassion is bestowed on you. |

2. In the second text of the Old-Babylonian *Agušaja* hymn⁸, one reads in col. ii 11-14:

- | | |
|----|---|
| 11 | <i>ša-am-ri-iš ṭil⁹-qé-e¹</i> |
| 12 | <i>le-i-it i-li ga-še-er-tum</i> |
| 13 | <i>šu-pí-iš du-un-ni-ša</i> |
| 14 | <i>ša-ga-pu-ri-iš it-na-za-az</i> |

B. Groneberg translates the passage «Ungestüm nahm sie(?) die tüchtigste unter den Göttern, die überlegen starke. Um zu verherrlichen ihre Macht, tritt sie überhaupt stark dauernd auf»⁹. CAD Š, 330a, also mentions this passage s.v. *šamriš*, but does not translate it. The clear syntactic difficulty in these lines is the appearance of *ṭil⁹-qé-e¹* in line 11 without any direct object. The verb *leqû* requires almost always a direct object, and the few cases documented in the dictionaries as intransitive constructions for *leqû* (CAD L 137, 4' «to understand» and AHw 545, 8) «erfahren») seem to be a reflex or elliptic vernacular usage¹⁰.

Yet, this syntactical crux might be solved if one takes *le-i-it i-li* not as the femina of the adjective *lē'û* «able, capable»: *lītum* (< *lē'ūtu*)¹¹, but as a direct object of the noun *lītum* «victory, victorious deeds, triumph, power», which is attested in combination with the verb *leqû*¹². The idiom *lītum leqû* – so far not documented in Old-Babylonian – would yield the following translation to the *Agušaja* passage:

- | | |
|----|--|
| 11 | Firce she gained |
| 12 | the power of the gods; the strong one, |
| 13 | in order to proclaim her mighty deeds |
| 14 | she keeps standing up majestically. |

The fact that *lītum* «power, triumph» is occasionally found with the verb *danānum*¹³ is also helpful to the suggested reading, as *lītum* (l. 12) is clearly parallel to *dunnum* in the coming line.

Agušaja B col. ii 15-18 repeat the description in ll. 11-14, but this time without the idiom *lītum leqû*:

- | | |
|----|---------------------------------------|
| 15 | <i>qá-ra-at-tum Ištar₂</i> |
| 16 | <i>le-i-ti i-li ga-še-er-tum</i> |
| 17 | <i>šu-pí-iš du-un-ni-ša</i> |
| 18 | <i>ša-ga-pu-ri-iš it-na-az-za-az</i> |

In this time *le-i-ti i-li* is clearly an epithet of *Ištar* «the capable one among the gods». Considering the play on the two different *lītum* – the idiom *lītum leqû* vs. *lītum* as adjective femina of *lē'û* – one wonders whether the slightly different spelling in line 16 with the sandhi *le-i-ti i-li* (cf. l. 12 *le-i-it i-li*) is merely an

insignificant phonetic variant or a result of the scribe's intention to emphasize the **Figura Etymologica** used by him.

1. Lambert, The Babylonian « Man and his God », *Fs. Reiner*, 1987, pp. 187 ff.
2. Römer & von Soden, *TUAT III/1*, 1990, p. 139.
3. W. Lambert, *Fs. Reiner*, p. 199; W. von Soden, Zu einigen altbabylonischen Dichtungen, *Or.* 26, 1957, p. 318. In *Or.* 26, p. 318 von Soden has suggested « man liess dich los », but in *AHW* p. 1226 no translation to this verb is offered.
4. cf. Lambert, *Fs. Reiner*, p. 199 note to line 60. Note that all of these verbs include originally a laryngeal consonant. The opposite phenomenon, viz. an e- prefix where i- is expected is also found in Old-Babylonian: *UET* 6/2, 402:38, *ú-la e-ra-aš-ši* for the third person. See also *GAG* §§ 75g and 97c with *Ergänzungsheft*.
The usage of /i/ is well attested in Old-Babylonian, although our scribe prefers /i/ (cf. lines 55, 60). Note, however, that he is also inconsistent with /ši/: *ši* appears in line 15, and *ši* in lines 62, 67.
5. *CAD* I/J, 60; *AHW*, 369.
6. cf. von Soden, *GAG* § 65j, and *ZA* 40, 1931, 178ff.
7. von Soden, *ZA* 44, 1938, p. 39, and B. Groneberg, *Untersuchungen zum hymnisch-epischen Dialekt der altbabylonischen literarischen Texte*, Ph.D Diss. Münster, 1971, pp. 145f. nos. 13, 14, 16, 34. Note that two of these forms are from our text: line 68 *šu-še-er pa-da-nu-uš pé-te ú-du-uš* « Make straight his way, open his path ».
8. First edition by Scheil, *RA* 15, 1918, pp. 174ff. The tablet was lost and an improved edition of the text, based on Scheil's photo, was given by B. Groneberg, *RA* 75, 1985, pp. 126ff.
9. B. Groneberg, *RA* 75, p. 128.
10. Scheil, *RA* 15, p. 176 reads *e-bi-ša* for *epi-ša*. B. Groneberg, in her unpublished dissertation reads here *it²-be-e* « erhob sich ? » cf. B. Groneberg, *Untersuchungen zum hymnisch-epischen Dialekt der altbabylonischen literarischen Texte*, Ph.D Diss. Münster, 1971, pp. 54, 68. After checking the photo, B. Groneberg's latest reading in *RA* 75 seems to be correct: the first and last signs in the word look indeed as /il/ and /el/, the second sign is more problematic; it is somehow wider than one would expect for /KI/.
11. cf. *CAD* L, 160; *AHW* 548, 2b.
12. *CAD* L, 221 a1'; *AHW* 557, 3d.
13. *AHW* 557, 3b; *CAD* L, 221ff., *passim*.

Nathan WASSERMAN (22-12-91)
Assyriology Dept., Hebrew University
JERUSALEM, ISRAEL

110) Some remarks on Sippar-Amnānum = Sippar-rabūm – According to E. Woestenburg in *N.A.B.U.* 1991/3 note 82, three unpublished tablets in The British Museum¹ confirm Charpin's hypothesis that Sippar-Amnānum = Sippar-rabūm². These texts record the divisions of property among the children and the wife of Ili-išmeanni. In two texts (BM 96956 and BM 96980) a house in Sippar-Amnānum is being divided while in the third text (BM 96990) the house to be shared is situated in Sippar-rabūm. E. Woestenburg states that all three tablets are dealing with the same property. As a consequence she concludes that Sippar-Amnānum = Sippar-rabūm. However, a systematic analysis of the texts yields the following data:

1. BM 96956 and BM 96980 (Ae "e"/05/25)
BM 96956 lists the division of the property of Ili-išmeanni son of Ma-x [] among his children and his wife. Among other things each child receives some real-estate:
 - a) Aḫi-ai-amši (son):
 - 0.1.0 iku field, part of 1.0.0 iku field in the *ugārum* Akbarum. (ll. 2-4)
 - 1 sar of a house in Sippar-Amnānum. (ll. 5-9)
 - b) Ilšu-bani³ (son):
 - 0.1.0 iku field, part of 1.0.0 iku field in the *ugārum* Akbarum. (ll. 14-16)
 - 1 sar of a house in Sippar-Amnānum. (ll. 17-21)
 - c) Lamassāni (daughter):
 - 0.1.0 iku field, part of 1.0.0 iku field in the *ugārum* Akbarum. (ll. 25-27)
 - 0.1.0 iku field in Akbarum. (ll. 28-31)
 - d) Mārat-Amma (wife):
 - no real-estate. (ll. 38-39)
- 2) BM 96990 (Ad 32/08/30).
This tablet is also entitled: « Shares of the children of Ili-išmeanni », but here the heirs are:
 - a) Lamassāni:
 - she receives 1 sar 3 gín house, part of 3 sar 9 gín house, in Sippar-rabūm. (ll. 2-9)
 - b) Aḫi-ai-amši:
 - he receives 1 sar 3 gín house, part of 3 sar 9 gín house, in Sippar-rabūm. (ll. 11-17)
 - c) Iddin-Amurru together with Awīl-Sin, his brother:
 - together they receive 1 sar 3 gín house, part of 3 sar 9 gín house, in Sippar-rabūm. (ll. 19-25). The relation

between these two on the one hand and Lamassāni and Aḫi-ai-amši on the other hand is not stated.

About these divisions E. Woestenburg says : « About 55 years later, in Ammiditana 32, the balances of the paternal estate are drawn up again in BM 96990. » The analysis of the texts proves this statement to be false. Indeed, it is clear that the estate mentioned in BM 96956 and BM 96980 is the paternal estate because Ili-išmeanni's wife is one of the heirs. In this division only 2 sar house are divided between Aḫi-ai-amši and Ilišu-bani. Lamassāni does not receive a house, nor does her mother. In BM 96990 the surface of the house being divided is 3 sar 9 gín. Since in this text Ilišu-bani nor his mother Mārat-Amma are mentioned, it is very likely that we are dealing with the division of the mother's house between her two surviving children and the sons of the deceased Ilišu-bani. All of this leads us to the conclusion that we are dealing with two different houses.

Finally E. Woestenburg says ; « Since in all three texts one of the neighbours of the plot is said to be Ili-eribam ZADIM⁴, the topographical equation of Sippar-Amnānum = Sippar-rabūm seems sound enough. » Ili-eribam is indeed mentioned as a neighbour in all three texts :

- 1) da é i-lí-e-ri-ba-am dumu ir-^dutu (BM 96956 : 7)
- 2) da é i-lí-e-ri-ba-am ašgab (BM 96956 : 20 and BM 96980 : 8)
- 3) da é dumu.meš i-lí-e-ri-ba-am ašgab (BM 96990 : 7, 14)

Presumably this Ili-eribam is one and the same person although the texts are inconclusive. However, even if we are dealing with the same person it is not impossible that he owns two different houses in two different places. If we are dealing with two different persons the argument of the same neighbour becomes useless.

Given only these texts one can not make the equation Sippar-Amnānum = Sippar-rabūm.

Texts

BM 96956 (1902-10-11, 10)

Ae "e"/05/25

Obv.	1.	ḫa.la.ḫi.a dumu.meš i-lí-iš-me-a-ni dumu ma-x-[]
	2.	0.1.0 iku a.šà šà 1.0.0 iku.e a.gàr ak-ba-ri
	3.	i-ta a.šà dingir-šū-ba-ni ʾšeš ^l .ni
	4.	ù i-ta a.šà la-ma-as-sà-ni lukur ^d utu nin.a.ni
	5.	1 sar é.dù.a i-na ud.kib.nun ^{ki} -am-na-nu
	6.	ša ^d EN.ZU-i-din-nam dumu dingir-šū-na-ši-ir
	7.	da é i-lí-e-ri-ba-am dumu ir- ^d utu
	8.	ù da é ^d MAR.TU
	9.	mu-šú-šū a-na sila.dagal.la
	10.	1 ^{gu} ₄ amar MA ⁷ 1 ^{gu} ₄ mu.2
	11.	3.0.0.0 še.gur 1.1.4.0 áš.an.na ¹ ^{na} ₄ ḫar.ad.bar
	12.	1 gišná 1 gišbanšur ¹ ^{dug} ₁ .dub ri-qum
	13.	ḫa.la a-ḫi-ia-am-ši dumu i-lí-iš-me-a-ni
	14.	0.1.0 iku a.šà šà 1.0.0 iku.e a.gàr ak-ba-ri
	15.	i-ta a.šà a-ḫi-ia-am-ši ʾšeš ^l .ni
	16.	ù i-ta a.šà ^d utu-be-el-i-lí dumu dingir-ra-bi
	17.	1 sar é.dù.a i-na ud.kib.nun ^{ki} -am-na-nu
	18.	ša ma-ru-um dumu dingir-šū-ba-ni
	19.	da é lukur ^d utu munus ^{uru} _{pu} -uš ^{ki}
	20.	ù da é i-lí-e-ri-ba-am ʾašgab ^l
	21.	mu-šú-šū a-na sila ir- ^d EN.ZU di.kud
	22.	1 áb qá-du-um 1 amar.ga dumu.ni
	23.	3.0.0.0 še.gur 1.1.4.0 áš.an.na 1 ^{na} ₄ ḫar.ad.ʾbar ^l
	24.	1 gišná 1 gišbanšur ¹ ^{dug} ₁ .dub ri-qum
	25.	ḫa.la dingir-šū-ba-ni dumu i-lí-iš-me-a-ni
	26.	0.1.0 iku a.šà šà 1.0.0 iku.e a.gàr ak-ba-ri
	27.	i-ta a.šà a-ḫi-ia-am-ši a-ḫi-ša
	28.	ù i-ta a.šà ḫu-ra-ʾša-tum ^l lukur ^d [utu] ^l
Lo.e.	29.	0.1.0 iku a.šà a.gàr ak-ʾba ^l -[]
	30.	ša nin- ^d utu a-ḫa-at a-bi-ša
	31.	i-ta a-ḫa-am-nir-ši ugula dam.ʾgàr ^l

Rev.	32.	ù i-ta i-din-šu-ri-im
	33.	0.2.0 iku a.šà
	34.	1 áb 1 amar.ga
	35.	3.0.0.0 še.gur 1.1.4.0 áš.an.na 1 ^{na4} ħar.ad.bar
	36.	1 gišná
	37.	ħa.la la-ma-sà-ni lukur ^d utu
	38.	aħ-ħu-ša ap-lu-ša
	39.	1 áb mu.2 1.0.0.0 še.gur 1.1.4.0 áš.an.na
	40.	ħa.la dumu.munus- ^d a.am.ma.a um-mi-šu-nu
	41.	mi-im-ma an-nu-um
	42.	ba-ši ri-ši-it ì-lí-iš-me-a-ni a-bi-šu-nu
	43.	ša i-na qá-bi-e di.kud.meš
	44.	1a-ħi-a-ia-am-ši 1dingir-šu-ba-ni
	45.	ù la-ma-as-sà-ni lukur ^d utu dumu.meš ì-lí-iš-me-a-ni
	46.	ù dumu.munus- ^d a.am.ma.a um-ma-šu-nu
	47.	i-zu-zu zi-zu ga-am-ru li-ib-ba-šu-nu ṭà-ab
	48.	ud.kúr.šè lú.lú.ra inim nu.um.gá.gá.a
	49.	mu ^d utu ^d AMAR.UTU a-bi-e-šu-uħ lugal
	50.	in.pàd.dè.meš
	51.	igi ^d EN.ZU-i-din-nam dumu nu-1ra1-tum
	52.	igi ì-lí-i-din-nam di.kud dumu ri-iš- ^d utu
U.E.	53.	igi ^d EN.ZU-1ta1-ia-ar ugula MAR.TU
	54.	igi be-el-šu-nu dumu pù-zur ₃ - ^d EN.ZU
	55.	igi SIG-an-nu-ni-tum dumu šar-rum- ^d iškur
	56.	igi ^d EN.ZU-še-mi-e dumu ^d EN.ZU-i-qí-ša-am
	57.	igi i-din- ^d nin.šubur dumu ^d AMAR.UTU-na-ši-ir
	58.	igi bu-un-na-nu-ša PA.PA dumu ìr-ku-bi
	59.	igi ^d EN.ZU-na-di-in-šu-mi dub.sar
	60.	dumu SIG- ^d a-a
	61.	itu ne.ne.gar ud.25.kam
	62.	mu a-bi-e-šu-uħ lugal.e
	63.	giš ^a š.te bára.zag ús.sa.ke ₄ 1ne1 ì.maħ.eš.a
	64.	giš.ná.x gám.gám giš.e.bi.ta
	65.	^d utu ^d še.nir.da.ra mu.un.ne. 1x x1

BM 96980 (1902-10-11, 34)

Ae «e»/05/25

Obv.	1.	0.1.0 iku a.šà šà 1.0.0 iku.e
	2.	a.gàr ak-ba-ri-im
	3.	i-ta a.šà a-ħi-a-am-ši šeš.a.ni
	4.	ù i-ta a.šà ^d utu-be-el-ì-lí dumu dingir-ra-bi
	5.	1 sar é.dù.a i-na ud.kib.nun ^{ki} -am-na-nu-um
	6.	ħa.la ma-ri-um dumu dingir-šu-ba-ni
	7.	da é lukur ^d utu munus pu-uš ^{ki}
	8.	ù da é ì-lí-e-ri-ba-am ašgab
	9.	mu-šú-šu a-na sila ìr- ^d EN.ZU di.kud
	10.	1 áb qá-du 1 amar.ga dumu.ni
	11.	3.0.0.0 še.gur 1.1.4.0 áš.an.na
	12.	1 ^{na4} ħar.ad.bar
	13.	1 gišná 1 giš ^a banšur
	14.	1 dug ^l .dub ri-qum
	15.	ħa.la dingir-šu-ba-ni dumu ì-lí-1iš1-[]-1a1-ni
	16.	ša i-na qá-bi-e di.kud.meš
	17.	ki a-ħi-a-ia-am-ši
	18.	1la-ma-sà-ni lukur ^d utu
	19.	dumu.meš 1ì-lí-iš-me-a-ni

Rev.	20.	ù dumu.munus- ^d a.am.ma.a <i>um-mi-šu-nu</i>
	21.	<i>i-zu-zu zi-zu ga-am-ru</i>
	22.	<i>li-ib-ba-šu-nu à-ab</i>
	23.	ud.kúr.še lú.lú.ra
	24.	inim nu.gá.gá.a
	25.	mu ^d utu ^d AMAR.UTU <i>a-bi-e-šu-uḫ</i> lugal
	26.	ṛin ¹ .[]ṛdè ¹ .meš
<hr/>		
	27.	[]ṛnam ¹ dumu <i>nu-ra-tum</i>
	28.	[]ṛnam ¹ dumu <i>ri-iš-^dutu</i>
	29.	[]ṛar ¹ ugula MAR.TU
	30.	[]me.an.ṛni ¹ ?
	31.	[]ṛpù-zur ⁸ - ^d EN.ZU
	32.	[]ṛni-tum dumu <i>šar-rum-^diškur</i>
	33.	[]ṛše ¹ -mi-e
	34.	[]ṛi ¹ -qí-ša-am
	35.	igi []ṛšubur ¹ dumu ^d AMAR.UTU-ṛna-šī ¹ -ir
	36.	igi ṛbu ¹ -[]ṛnu-ša ¹ dumu <i>ir-ku-bi</i>
	37.	igi ^d EN.ZU- <i>na-di-in-šu-mi</i> dub.sar
	38.	dumu SIG- ^d a-a
<hr/>		
	39.	itu ne.ṛne ¹ .gar ud.25.kam
	40.	mu <i>a-bi-e</i> -[]-uḫ lugal.e
	41.	giš ^a š.te bára.zag ús.sa.ke ⁴ .ne ì.maḫ.eš.a
	42.	giš.ná x gám giš e []
	43.	^d utu ṛd ¹ šè.nir.da.ra mu.ṛun.ne ¹ x []
<hr/>		
BM 96990 (1902-10-11, 44) Ad 32/08/30		
Obv.	1.	dub ḫa.la.ḫi.a dumu.meš <i>ì-lí-iš-me-a-ṛni¹</i>
	<hr/>	
	2.	ḫa.la <i>la-ma-sà-ni</i> lukur ^d utu dumu.munus <i>ì-lí-iš-me-a-ni</i>
	3.	1 sar 3 gín é.dù.a
	4.	šà 3 sar 9 gín é.dù.a
	5.	<i>i-na</i> ud.kib.nun ^{ki} -gal
	6.	da é <i>ku-ub-bu-rum</i> dumu <i>ip-qú-^dnin.ṛšubur¹</i>
	7.	ù da é dumu.meš <i>ì-lí-e-ri-ba-am</i> ašgab
	8.	sag.bi.1.kam sila
	9.	sag.bi.2.kam é <i>ku-ub-bu-rum</i> dumu <i>ip-qú-^dnin.ṛšubur¹</i>
<hr/>		
	10.	ḫa.la <i>a-ḫi-a-ia-am-ši a-ḫi-ša</i>
	11.	1 sar 3 gín é.dù.a
	12.	šà 3 sar 9 gín é.dù.a
	13.	<i>i-na</i> ud.kib.nun ^{ki} -gal
	14.	da é dumu.meš <i>ì-lí-e-ri-ba-am</i> ašgab
	15.	ù da é <i>i-din-^dMAR.TU</i> ù <i>a-wi-ìl-^dEN.ZU</i>
	16.	sag.bi.1.kam sila.dagal <i>an-nu-ni-ṛtum¹</i>
	17.	sag.bi.2.kam é <i>la-ma-sà-ni</i> lukur ^d utu nin
<hr/>		
	18.	ḫa.la <i>i-din-^dMAR.TU</i> ṛà <i>a-wi¹-ìl-^dEN.ZU</i> šeš.ni
	19.	1 sar 3 gín []
	20.	šà 3 ṛsar ¹ []
	21.	<i>i-na</i> ud.kib.ṛnun ¹ []
	22.	da é <i>a-ḫi-a</i> -[]
	23.	ù da []
Lo.E.	24.	sag.[]
	25.	ṛsag ¹ . []
Rev.	26.	I []
	27.	Ia- []
	28.	ù <i>i-din-ṛ^dMAR¹</i> []

29. *i-na mi-it-gu-ur-^lti^l-[]*
 30. *i-zu-^lzu^l []*
 31. *a.šà é.a.ba ša la zi-zu a am[?] ḫal[?]*
 32. *ù wa-tar-ti é.a.ba ša i-il-li-a-am*
 33. *ša bi-ri-šu-nu-ma*
 34. *la-ma-sà-ni lukur^dutu i-na aḫ-ḫi-ša*
 35. *ap-lu-us-sà a-na ša i-ra-am-mu*
 36. *ù ú-ka-ab-ba-tu-ši i-na-ad-di-^lin^l*
 37. *mu^dutu^dAMAR.UTU ù am-mi-di-ta-na lugal*
 38. *in.pàd.dè.meš*
-
39. *igi dingir-šu-a-bu-šu ugula MAR.TU*
 40. *igi i-bi-^dnin.šubur ugula MAR.TU*
 41. *igi^dEN.ZU-a-ḫa-am-i-din-nam PA.PA*
 42. *igi ma-an-nu-um-ba-lum-i-lí-šu PA.PA*
 43. *igi ta-ri-ba-šu dumu i-lí-^le-ri^l-ba-am*
 44. *igi gi-mil-^dAMAR.UTU sanga^dMAR.TU*
 45. *dumu^dEN.ZU-mu-ša-lim*
 46. *igi dumu-ud.20.kam dumu be-el-šu-nu*
 47. *igi i-din-^dbu-ne-ne*
 48. *igi i-bi-^dnin.šubur dumu.meš é.dub.ba.ba.a*
-
49. *itu apin.du₈.a ud.30.kam*
-
- U.E. 50. *mu am-mi-di-ta-^lna^l lugal.e*
 51. *bàd iš-ku-un-^dAMAR.UTU.ki*
 52. *gú^lzi-lá-kum-ma.ta*
 53. *bí.in.dù.a*

1. BM 96956, BM 96980 and BM 96990. A transliteration of these texts is given at the end of this note. I thank The Trustees of The British Museum for their permission to publish the texts.

2. See RA 82 (1988), pp. 13-32

3. BM 96980, also dated Ae "e"/05/25, records the share of Ilšu-bani and is identical to BM 96956 : 14-24. The witnesses in both texts are the same.

4. The profession of Ili-eribam must be read : ašgab not zadim.

L. DEKIERE (03-01-92)
 Rijksuniversiteit Gent
 Seminarie voor Spijkerschriftfilologie
 St. Pietersplein 6, 9000 GENT (BELGIQUE)

111) The Seal of Aššur-šuma-iddina again – B. Pongratz-Leisten and K. Deller in *N.A.B.U.* 1991/77 have promised to expatiate on their proposed emendation of ^dMAŠ.MAŠ to ^dMAŠ (or the reverse), and we await this coming argumentation. But on the other matters raised by this seal inscription delay would be superfluous. The corrected line-ordering proposed by the writer in *N.A.B.U.* 1991/14 is accepted and is surely beyond dispute. However, objection is raised to the writer's proposed emendation of KASKAL DÙ to Ḫarrāniⁿⁱ « Harran » because the determinative URU would be required by Neo-Assyrian scribal practices. This begs the question (a) that fixed rules existed for the placing of determinatives, and (b) that scribes and seal engravers were consistent in these matters. The facts, however, are otherwise. Restricting ourselves to the material gathered in S. Parpola's *Neo-Assyrian Toponyms* (Neukirchen-Vluyn, 1970) we give the following illustrations. About one third of the occurrences of 'Der' lack the determinative URU, about two thirds have it. A larger percentage of occurrences of 'Arbela' have URU, but over 50 passages lack it. The same is true of 'Nineveh' : a majority of occurrences have URU, but a big minority lack it. In contrast 'Nippur' never has URU, but 'Damascus' regularly has URU, rarely KUR instead, and only once neither. Hundreds of further similar examples could be given, from which it results that the rule asserted does not exist, though scribal preferences may be noted for each individual case. With Harran, most passages have URU, but Parpola notes one without : KASKAL (Johns, *ADB* 16 i 4 = F. M. Fales, *Censimenti e Catasti* p. 54), and three cases of the personal name ^mKASKAL-a-a without, as against two occurrences with. Scribal whim existed.

In consequence it is not justified to reject the reading šá ḫarrāniⁿⁱ because the following line has šá

^{uru}kāl-*hi*. The proposed reading passage, *šá ḥarrāni/hūli epāše*, runs first into the problem acknowledged that there seems to be no other example of this phrase. Secondly, it runs into a considerable group of related problems of ancient religion. Such phrases are not used to identify particular manifestations of ancient gods. One knows of «Ištar of Nineveh» and «Ištar of Arbela», but not of «Ištar of washing her hands» (^d15 *šá qātēša mešē*). The precise suggestion that the two lines 3 and 4 refer to gods on the march who were temporarily stationed in Kalḫu implies either that these gods were permanently on the march, or that this was a temporary move from their normal home. There is no evidence for gods of cults supported by the Assyrians who were permanent vagrants, but only if they were such would this seal inscription be justified. If the two gods were away from their normal temple(s) on a short journey (as we know did happen), then it is doubtful whether there would be a special *sangû* for the journey, and even more doubtful whether he would have a seal specially inscribed for a period of a few days. This whole idea is implausible in the extreme. However, the writers have a point that one could expect the same pair to occur the second time, and then, as with Ištar of Nineveh and Arbela, two city names would be exactly what is required.

Note that the drawing of the inscription in N.A.B.U. 1991/77 cannot be trusted. The MU and NA in the first line are badly garbled, and the two signs *kāl-*hi** at the end of the fourth line are beyond recognition.

W.G. LAMBERT (24-12-91)

Department of Ancient History and Archaeology

University of Birmingham

BIRMINGHAM B15 2TT, ENGLAND

112) Rebîtum « centre » – Dans N.A.B.U. 1991/31, J.-M. Durand a proposé, à la suite d'A. Finet, que le terme *rebîtum* désigne une ville principale, dont la traduction devrait être « plutôt “centre” que “capitale” ». Un inédit dont je retrouve la transcription dans mes dossiers me semble permettre de conforter cette proposition. La lettre A.4319, malheureusement acéphale et mal conservée, a été écrite au roi de Mari Zimri-Lim. L'extrait ci-dessous est tout-à-fait remarquable par les informations qu'on y trouve sur la conscience tribale de l'époque :

- be-el-ni ši-bu-ut lú-meš ha-[na-a^{ki}]
 4' li-ša-al ki-ma we-er-qa-[n]^{a^{ki}}
 à qa-ša-a^{ki} i-ba-al-a-hu-ú
 6' à ki-ma ^dīd^{ki} na-ha-nu-ú
 ki-ma har-bé-e^{ki} a-ia-bi^{ki}
 8' à ia-ab-li^{ki} pu-wu-li-lu-ma
 à re-bi-it-ni na-ši-ir-ma
 10' à be-el-ni a-wa-tam
 an-ni-tam ši-bu-ut lú-meš ha-na-a^[ki]
 12' à na-ši-ir li-ša-al

« 3'-4' Que notre seigneur interroge les Anciens des Hanéens, comme quoi (les gens de) Werqanâ 5' et Qaşâ sont (du clan des) Ibâl-ahû, 6' et (les gens de) Hît sont (du clan des) Nahanû, 7' comme quoi (les gens de) Harbû, Ayabû 8' et Yabli(ya) sont (du clan des) Pûlilû, 9' et comme quoi notre point de rencontre (*rebîtum*) est Našir! 10' Que notre seigneur pose cette question aux Anciens des Hanéens et de Našir! »

Les villes ici mentionnées sont situées dans le Suhûm et énumérées du sud au nord : Werqana (cf. Wurqanâ dans ARM XXVI/1 35 : 12 et note c), Qaşâ, Hît, Harbû, Ayabû et Yabliya. Les clans Ibâl-ahu et Nahan étaient déjà bien connus en tant que clans « hanéens ». C'est la première attestation du clan Pûlilû ; J.-M. Durand m'indique une autre attestation sous la forme *pu-li-i-la* dans une lettre de Hammânûm à paraître dans ARM XXVI/3 (A.3592). Quant à la ville de Našer (ou Nišer), nous savons qu'elle appartenait au district de Mari, étant située dans sa partie méridionale (ARMT XXIII p. 558). Malheureusement, il faudra attendre un joint éventuel, donnant les auteurs de la lettre, pour pouvoir pleinement apprécier les informations qui nous sont ici livrées.

Dominique CHARPIN (09-01-92)

113) Nabû-apla-iddin ou Nabû-apla-ušur ? – La plaquette de pierre BM 91000, dite « Sun-God Tablet », est un monument célèbre et qui a été maintes fois reproduit. Elle rapporte l'histoire de la reconstitution de la statue de culte de Šamaš à Sippar et la donation par le roi Nabû-apla-iddin au Šangû de Sippar, administrateur en chef de l'Ebabbar, d'un certain nombre de privilèges. Ce document présente d'autre part l'intérêt d'avoir été trouvé dans un contexte archéologique précis, puisqu'il était enfermé dans une boîte d'argile (BM 91004), elle-même placée sous le pavage du sol, à l'extrémité sud-est de la cella de Šamaš¹. La plaquette de pierre était

accompagnée de deux petites plaques d'argile (BM 91001 et 91002) reproduisant en creux la scène figurée sur le haut de la « Sun-God Tablet » et l'une de ces plaques porte, en outre, à son revers, une courte inscription énumérant le détail de la garde-robe du dieu Šamaš au long de l'année liturgique. Cette inscription a été attribuée par ses premiers éditeurs à Nabopolassar (Nabû-apla-ušur), fondateur de l'empire néo-babylonien, et cette attribution n'a jamais été remise en question, puisque ce texte figure en bonne place parmi les « Inscriptions royales » de Nabopolassar, quoiqu'il s'agisse à proprement parler plutôt d'un texte administratif que d'une véritable inscription.²

Cette attribution est historiquement importante, puisqu'il s'agit de la seule mention d'une intervention de Nabopolassar dans l'Ebabbar et que le fait d'avoir enfoui – ou réenfoui – la boîte d'argile dans l'Ebabbar implique des travaux effectués dans le temple du temps de ce roi.

En examinant la photo publiée dans L.W. King, *BBS* Pl. CI, de ce texte, on peut cependant remettre en question cette attribution. Quoique la reproduction soit de qualité médiocre, le nom du roi m'apparaît clairement écrit, non pas ^dnà-ibila-uri₃ (Nabû-apla-ušur), mais ^dnà-ibila-mu, soit Nabû-apla-iddin. Le texte serait donc contemporain des autres documents contenus dans la boîte d'argile et en particulier de la « Sun-God Tablet ». Outre le fait que cette réattribution me semble plus logique et qu'elle permet d'associer ce texte administratif au contexte de la réorganisation du culte entreprise par Nabû-apla-iddin dans l'Ebabbar, elle a évidemment pour conséquence importante de faire disparaître la seule mention connue de travaux effectués par Nabopolassar dans l'Ebabbar³. Pour l'histoire architecturale de ce bâtiment, il n'y a donc eu aucune reconstruction entre celles d'Assurbanipal et de Nabuchodonosor II⁴.

1. Cf. C.B.F. Walker & D. Collon, « Hormuzd Rassam's Excavations for the British Museum at Sippar in 1881-1882 », *Tell-ed-Dêr III* (L. De Meyer éd., Louvain, 1980) p. 93-112, et particulièrement pp. 102-103, ainsi que la carte de localisation, Plan 3, en feuille séparée à la fin de l'ouvrage. La boîte d'argile, reproduite sur le plan par le symbole b) a été exhumée dans la pièce numérotée 170 par Rassam.

2. Cf. la bibliographie – qui n'a pas beaucoup changé – dans P. Berger, *AOAT* 4/1, p. 144. L'édition la plus complète de l'ensemble reste celle de L.W. King, *Babylonian Boundary Stones* n°XXXVI p. 120-127 et Pl. XCVIII-CII.

3. Nabopolassar a cependant effectué des travaux à Sippar, mais en d'autres endroits : le quai au bord de l'Euphrate et l'E-edin-na (Inscriptions n°2 et 3 de Langdon, NBK)

4. N'ayant pas eu moi-même la possibilité de collationner ce document, je compte sur l'obligeance de mes collègues britanniques pour vérifier matériellement cette proposition et garantis une publication immédiate dans le prochain fascicule de *N.A.B.U.* du résultat obtenu.

Francis JOANNES (08-01-1992)
37 Rue Coignebert
76000 ROUEN FRANCE

114) Nouvelles de Tuttul – C'est une bonne chose d'avoir connaissance désormais des textes cunéiformes retrouvés à Tell Bi'a, l'ancienne Tuttul, et nous sommes redevables de cela à la diligence de M. Krebernik qui en a publié autographie et déchiffrement dans *MDOG* 122, 1990. Les nombreux renseignements donnés par les documents de Mari sur cette cité en montrent à l'évidence le rôle extrêmement important pour l'histoire et la religion. *ARMT* XXVI/1 a ajouté beaucoup de références, *M.A.R.I.* 6 les a complétées, surtout dans le domaine de la politique, en montrant la complémentarité de Tuttul et d'Imâr, mais XXVI/3 en documentant le culte de Dagan sera encore plus important. Il y aura plus encore : les documents qui vont être publiés dans *AEM* II (= *ARM* x), outre qu'ils donneront accès à la totalité des lettres de Lanasûm, doivent regrouper toutes les informations disponibles sur les Benjaminites jusqu'à la fin de ZL 4'. Ils mettent en pleine lumière l'importance de Tuttul qui est une place très convoitée car elle représente le débouché, par le Balih, des routes qui tendent à l'Euphrate, venant du nord (Zalmaqqum) ou de l'est (Ida-Maraş et Haute-Djéziré en général). Nul doute qu'il sera possible, dès lors, d'écrire une assez complète monographie sur Tuttul, bien plus riche que celle que j'ai tentée sur Imâr contemporaine de Mari, dans *M.A.R.I.* 6. La documentation locale serait un très bon appoint, et on peut rêver que les fouilles régulières nous apporteront tout ce sur quoi les textes de Mari ne nous renseignent que médiatement.

Les textes publiés par M. Krebernik ne sont pas en bon état de conservation et leur contenu n'est pas aussi émouvant que de belles lettres circonstanciées. Tels quels ils ont leur importance dans la mesure où ils nous attestent la ville à deux époques du second millénaire :

a) L'époque dite « šakkanakku ». Il est intéressant de voir présents à Tuttul ces petits documents que nous devons tenir désormais pour immédiatement antérieurs à la babylonisation effectuée à l'époque de Yahdun-Lim (cf. *M.A.R.I.* 4, p. 160). A Tuttul aussi, ils doivent être relativement proches dans le temps d'archives plus récentes, puisqu'ils ont été trouvés en même temps. L'absence de documents datés explicitement de Yahdun-Lim pourrait être due à la ruine de la ville après la défaite de son roi Bahlu-Kulim (cf.

Recueil G. Dossin p. 276, l. 6 et p. 277, l. 25). La fortification de Halabât par Sûmu-Yamam, à son année d'accession, pourrait être l'indice du renouveau de Tuttul après la défaite de Yahdun-Lim. Il faut désormais penser que la culture « šakkanakku » (pré-babylonienne standard et clairement un héritage des habitudes sribales de l'époque sargonique du III^{ème} millénaire), était pratiquée outre Mari et Terqa (1 texte déjà publié par G. Buccellati et plusieurs inédits, trouvés par O. Rouault) aussi par Tuttul. Nul doute qu'elle remontait aussi l'Euphrate dans des sites comme Abattum, Imâr et peut-être Carkémish.

b) Les textes administratifs sont pour la plupart de l'époque du royaume de Haute-Mésopotamie. On a la bonne fortune de pouvoir grâce à eux dater la venue de Samsî-Addu, lui-même, à Tuttul. Ce n'est certainement pas le moment de la conquête (qui peut être, d'ailleurs, calculé par un document d'ARMT XXVI/3) mais celui d'une dévotion solennelle au grand dieu Dagan. Sans doute les « repas du roi » attestés dans ces mêmes archives, appartiennent-ils au même moment. Il est malheureux que le seul document qui semble avoir un intérêt religieux soit cassé juste pour sa nomenclature.

c) Il n'est pas sûr par contre qu'un texte, comme l'a proposé M. Krebernik, s'apparente aux archives de Mumbaqtat et d'Emâr. On y parle certes des « années terribles » mais il semble plus vraisemblable de le considérer comme d'époque paléo-babylonienne, lui-aussi.

On comprend les difficultés du travail de l'épigraphiste face à ces petits billets si usés. Les copies semblent pourtant particulièrement appliquées et fiables. Voici quelques remarques de « Mariote » à propos de ces documents, fondées sur les autographes. Il serait bon que certaines d'entre elles soient examinées à nouveau, tablette en main (Plusieurs remarques, sans renvoi explicite, découlent de discussion avec D. Charpin, J. Eidem et Fr. Joannès que je remercie).

1. Sans doute, l. 3-4 : [šū-ti]-a, [Ī...]-šar-ri simug. La graphie « amorrite » de SIMUG est caractérisée par une initiale en E. Cf. les graphies rassemblées par A. Cavigneaux dans *Acta Sumerologica* 9, 1987 p. 47.

2. « Distribution de bière ». l. 1 : L'expression kaš ša šū-mi-šu est aussi attestée à Qaṭṭarâ. Cf. OBTR 18 : 1 ;

l. 3 : a-na ka-an-n[im] ;

l. « 5 » (en fait 6) : a-na ni-iq lugal ga[!]. Notation très importante qui indique donc la venue de Samsî-Addu à Tuttul, au moins pour des motifs cultuels, au mois de Niqum de Rigmânnum.

3. l. 6-7 : šu-ti-[a], 5 lú-engar-meš

šunigin 1 šū-šî 6 a-[gâr še], šu-ti-a d^{su}en-r[e-me-ni]/r[e-šū-šū], ša ka-ni-ik-šu, a-[n]a d^{nanna}-[...], na-ad-nu = « Total : 66 (= 23+11+20+12) ugâr de grain ; reçu de Sîn-rê-mê-nî, dont le document scellé a été donné à Nanna... (Ce dernier porte un nom sumérien caractéristique des scribes administratifs de l'époque [aux exemples d'ARMT XVI/1, p. 161, ajouter d^{nanna}-du₁₀, d^{nanna}-he^o-gâl, d^{nanna}-šà-lá-sù]).

N.B. Le lieu de trouvaille de la tablette est différent dans l'introduction et l'édition.

4. l. 1 : est-il possible de lire plutôt : *st-it-ri?*-da-mi ; l. 2 : les traces indiquent ha-[a]m-[m]u-^le-tar^l (cf. A.347, variante du plus courant Hammûtar, obtenu par sandhi) ; l. 8 : ^lka^l-a-la-AN ;

l. 10 : ha-yu-u[m]-ra-bi^l (ha-a-yu-um-ra-bi dans M.15287 ; nombreuses autres attestations) ;

l. 12 : mu-ut-ra-me-e (d'après copie) ;

l. 13 : še-ni-ia-an ;

l. 14 : n'est-il pas possible de lire le très courant zu^l-diš-ha-ra ou, mieux encore pour les traces, ir^l-diš-ha-ra ? Cf. M.5068 ir^l-diš-ha-ar (sag-ir).

5. l. 1 : 5 qa [še] (+ l. 5) 2 [qa še] (+ l. 8) 5^l qa^l (le signe est-il nettoyé ?) NP. [Sinon, il faut voir si à la l. 8, il n'y a pas ni-šū. Dans ce cas, il faut chercher « 7 qa » sur la tablette].

l. 6 : il s'agit sans doute d'un NP en bi-na-[...] ;

l. 9-10 : šunigin 0, 0.1 2 qa še, zi-ga = dépense !

l. 11 : est-il possible de lire sà-mu-ra-mi^l-im (cf. sa-mu-ra-me-e dans M.6638, M.9901 ; les NP en -Ramê ont des variantes en Ramîm/Ramê-m).

7. l. 1 : 10 su kù-babar x-ti-kum, dumu i^la-^lsi^l-da-gan (d'après la copie) ;

l. 3 : 5 su su-mu-ia-IM : SI X (= titre ?) ; Sûmu-Yasîm est très bien attesté. Une faute par « interversion de signes » assez courante ;

l. 5 : Les NP en Hinna-ND sont relativement rares, par rapport à ceux en Hanna- ou Hanni-. Cf. cependant : A.3660, M.12053 : hi-in-na-d^{nu}-nu et, sans doute, : hi-na-pi-AN (Hinna-pi-El) de M.5577⁺ iii.

Il est vraisemblable que le texte parlait de sommes d'argent données à des gens qui ont affaire au culte de Dagan (l. 9 : lire ^lša^l d^{da}-gan, plutôt qu'un NP). Dès lors, s'agirait-il de « messagers du dieu », analogues à ceux qui sont cités ARMT XXVI/1, p. 380-381. Une autopsie de la tablette est nécessaire pour lire la l. 8. Il doit y avoir d'une façon ou d'une autre : [šunigin 17 su kù-babar ša ... š]a d^{da}-gan

l. 11 : igi lú-sanga ?

Jesper Eidem pense que la mention à deux reprises de Dagan sur cette tablette ne doit pas être accidentelle et il observe que le document a été trouvé à la surface du tell à un endroit où pouvaient être vus les murs d'un « grand édifice carré ».

8. C'est un texte très intéressant. Il ne s'agit nullement d'un « Lexicalische Übung » mais d'un des pseudo-textes šakkanakkus,

reconnaissables immédiatement à leurs graphies et à la valeur des signes cunéiformes. Les noms propres doivent désormais être transcrits non pas mécaniquement comme ici (plusieurs signes n'ont pas été identifiés!) mais en fonction de leurs parallèles babyloniens. Ainsi (l. 2) « en-na-zu » doit-il être réinterprété comme Hinna-Sîn. Ces textes de Tuttul seront repris avec leurs parallèles dans AAM III/1 où la totalité des textes de Mari apparentés (ARM XIX et les nombreux inédits) doit être rééditée.

9. L. 1 : *ku¹-za-ri* [c'est, avec le suivant, un des très rares noms de ce lot de textes qui peuvent être considérés comme hourrites];

l. 2 : *pa-ba-ia* : cf. M.11405 : *pa-ba-a-ia* ;

l. 3 : il faut vérifier si, au lieu de « *ra-im-šu-^dda-gan* », il n'y a pas *ra-ah-ma-^dda-gan* (var. *ra-ah-ma-am-^dda-gan* dans M.6485⁺) forme parallèle au plus courant *ra-ah-mi-ND* ;

l. 6 : [*k*]*a-bi-^dda-gan* (d'après copie) ;

l. 9 : *ga-bu-lum* : cf. M.6096⁺ i : *gu-bu-lu*.

10. Il y a toutes chances que ce fragment dont il reste si peu, soit, lui-aussi, à en juger par sa facture, d'époque « sakkanakku ».

11. Très vraisemblablement, liste de NP d'époque « šakkanakku évolué ». Ces tablettes connaissent l'écriture des NP en ia-.

12. Il s'agit vraisemblablement d'un texte d'*ipšrum*. Il n'y a pas de raisons, au vu des graphies et des valeurs, d'y voir un texte d'époque médio-babylonienne.

l. 6-9 : *Igi* (ou *ig?*)-*mil-^dda-gan* *dumu za?-mi?-[]*, *Izu-hi-li-bi a-na* mu-meš, *da-an-na-ti, ip-šú-ur-šu-ma*. La forme verbale *ip-šú-ur* se retrouve l. 5. Il est, là-aussi, nécessaire d'autopsier la tablette.

hi-li-bi représente-t-il la prononciation de ^dIGI.ZA.KUR, typique de l'époque de Samsî-Addu (cf. M.A.R.I. 3, p. 160-161)? Dans les noms propres, cependant, on ne trouve, au moins à Mari, que ^dIGI.KUR (ganzer) qui semble se lire Hubur/Habur.

13-14-15. Il s'agit de « repas du roi ». Restaurer, donc, 13 : 5 [nî-gub] lugal!

18. Il me semble difficile de voir ici un document concernant l'oniromancie et encore moins un texte apparenté au Gilgamesh. La face est difficilement restaurable sans autopsie du document. A la l. 1, il faudra voir toutefois s'il ne s'agit pas simplement de *id¹-di-i[n]* ou encore de *ša¹ di-i[n-šu-(nu) i-di-nu]*.

Mais il faut vraisemblablement lire sur le revers : ... [*a*]-*na* [NP/NG^{ki}], [*u*]*š-ta-bi-lam¹-ma* [...], à 2 su kù-babar àm [*il-qú-ú*].

Tout à fait à la fin du texte conservé, il faudra de même voir si les traces ne conviennent pas à une date : *iti¹ ki¹-nu-ni¹-im u[⁴ x-kam]*.

J.-M. DURAND (10-01-92)
CNRS, 9 rue de la Perle, 75003-PARIS

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

115) Résultats de la quatrième campagne de fouilles (1991) à Mohammed Diyab (Syrie du Nord) – La quatrième campagne de fouille à Mohammed Diyab s'est déroulée du 1^{er} septembre au 31 octobre 1991. Elle avait pour objectif essentiel la poursuite de l'exploration d'une zone d'habitats du second millénaire av. J.-C. commencée lors des précédentes campagnes. En 1990, le plan partiel de plusieurs habitations avait pu être établi mais les sols n'avaient été atteints que dans la moitié seulement des pièces repérées. Nous avons donc, cette année, mis au jour l'ensemble des sols et étendu la zone fouillée de trois nouveaux carrés de 10 × 10 m. On a pu notamment recueillir un certain nombre d'informations sur l'implantation de cet habitat du deuxième millénaire et relever qu'il s'était installé sur les pentes d'un tell déjà important. Ainsi les sols suivent-ils un dénivelé qui peut atteindre un mètre d'une pièce à l'autre dans la même maison. Par ailleurs, un état de conservation des vestiges suffisant (1,50 m environ pour les murs) a permis de faire des observations intéressantes sur le mode de construction de l'architecture domestique mal connue, dans la région, pour cette période. La plus spectaculaire concerne le mode de couverture de cet habitat qui faisait, sans doute, une large utilisation de la voûte en briques crues. En effet, dans deux pièces, des départs de voûte étaient clairement visibles. Il s'agit de voûtes en plein cintre dont la poussée est compensée par des murs latéraux qui font, dans certains cas, quatre briques d'épaisseur. Si ce n'était pour supporter des voûtes, une telle épaisseur serait incompréhensible pour les murs de pièces si peu larges. Dans le cas où la généralisation de ce mode de couverture serait confirmée lors de l'extension de la zone fouillée, nous aurions ainsi la réponse au problème que nous avait posé l'absence totale de poutraison et d'éléments de toiture dans les couches de destruction des pièces fouillées. En effet, sur plus de mille mètres carrés actuellement dégagés, aucune trace de toit n'a été retrouvée, même dans les zones où une destruction violente de l'habitat était manifeste. En revanche, dès la première campagne, notre attention avait été attirée par la présence à l'intérieur de la majorité des pièces de panneaux entiers de briques de chant que nous avons alors interprétés comme étant des murs tombés sur le sol. A la lumière des observations faites au cours de cette dernière campagne, nous pouvons penser que nous étions, dans un certain nombre de cas au moins, en présence des voûtes écroulées sur place. Les multiples réfections, modifications (portes bouchées, sols rehaussés, ruelles bloquées pour aménager une zone habitable etc...) déjà repérées aux cours des précédentes campagnes, rend particulièrement délicate l'étude de l'organisation de l'espace, de l'éclairage, des circulations qui n'aboutira que lorsque plusieurs maisons seront dégagées dans leur totalité. Cependant, nous pouvons dès maintenant préciser que cette architecture était loin d'être modeste. Chacune des maisons couvrait une superficie d'au moins 300 m² puisque sur 1000 m² actuellement fouillés, le plan de chacune des trois maisons partiellement mis au jour est loin d'être complet. Dans le secteur ouvert au cours de cette dernière campagne, la découverte d'une décoration peinte sur le mur intérieur d'une maison témoigne une nouvelle fois de la qualité de cet habitat. Le décor polychrome était composé essentiellement de bandeaux noirs et bruns sur fond blanc. Le corpus céramique, en cours de constitution, s'est enrichi de nombreuses formes complètes trouvées dans un bon contexte stratigraphique. Enfin, l'étude de ce matériel permettra l'élaboration d'une nouvelle périodisation, la seule qui soit actuellement disponible étant fondée sur le corpus de céramiques ramassées au cours des fouilles entreprises sur quelques grands sites de Mésopotamie du nord (Chagar-Bazar, Brak, Billa, Nuzi essentiellement) entre les deux guerres mondiales.

Luc BACHELOT (01-12-91)
CNRS, UPR 193, 9 rue de la Perle
75003 PARIS FRANCE

116) Thèse en cours – Mme Angelika BERLEJUNG prépare actuellement sa thèse de doctorat sur le sujet suivant : « Die Theologie der Bilder: Das altorientalische Verständnis der Götterbilder und die alttestamentliche Götzenpolemik » (« La Théologie des Images : La conception des images divines dans le Proche-Orient ancien et la polémique contre les idoles dans l'Ancien Testament », titre provisoire) à l'Institut de Théologie de l'Université de Heidelberg (Kisselgasse 1, D-W-6900 HEIDELBERG, ALLEMAGNE) sous la direction de Manfred WEIPPERT. L'achèvement de ce travail est prévu pour 1993-94.

Manfred WEIPPERT (24-11-1991)
Scheffelstraße 7D-6900 HEIDELBERG
ALLEMAGNE

117) To N.A.B.U. 1991/39 – The Publication Manager of the Connecticut Academy of Arts and Sciences recently ran an announcement about my book, *Umma in the Sargonic Period*, concerning the availability of which colleagues have queried me. The « List Price » given there in fact represents a sharp increase over the original list price, so the « special sale » consists of raising the price 75 percent that cutting it again. Even the original list price was excessive, so the new one can only be described as highway robbery. I am embarrassed that any title of mine should be associated with such price-gouging and ask my colleagues to consider the work out of print indefinitely.

B.R. FOSTER (01-12-91)
Babylonian Collection, Yale University
NEW HAVEN, CT 06529 USA

118) Publications récentes – Dans la nouvelle série de Suppléments à N.A.B.U., intitulée « Mémoires de N.A.B.U. », et pourvue d'une couverture rouge, pour la différencier de la série des « Cahiers de N.A.B.U. » à couverture bleue, vient de paraître *Florilegium marianum*, un Recueil d'études en l'honneur de M. Fleury, Vice-Président de la Commission du Vieux-Paris, qui héberge les tablettes de Mari et l'UPR 193 du CNRS depuis 1982. Ce recueil est composé de treize articles dont chacun présente un ou plusieurs textes de Mari, restés inédits jusqu'ici. Il est l'œuvre de M. Bonechi, A. Catagnoti, D. Charpin, J.-M. Durand, J. Eidem, M. Ghouti, B. Groneberg, F. Joannès, B. Lafont, B. Lion, P. Marelli, C. Michel, et P. Villard.

– REDACTION –

Francis JOANNES
37, rue Coignebert
F-76000 ROUEN

Pierre VILLARD
64 boulevard Barbès
75018 PARIS

N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Etude du Proche-Orient Ancien, Association sans but lucratif
(Loi de 1901). Directeur de la publication : D. Charpin. ISSN n° 0989-5671.
Dépôt légal : Paris, 01-1992. Reproduction par photocopie

N.A.B.U.

1991

INDEX

A) NOMS GEOGRAPHIQUES

Agade	31
Ap-tá-ni ^{ki}	70
Ayabû	112
Baqar(ri)	76
Ebiḫ	72, 101, 103
^{kur} EN.TI	72
Ešnunna	33
Harbû	112
Harrân	14, 111
Hašor	90
Hît	112
Ibâl-ahu (clan hanéen)	112
Ilimenašaša	51
Kalḫu	14
Karanâ	35
Karkemish	90
Kurda	51
Mu-sa-ḪAP-a-te	70
Na/išer	112
Nahan (clan hanéen)	112
Nilibši	70
Nērebtum	33
Pad/tan	70
Pa-tá-ni ^{ki}	70
Par-nu-na	86
Pûlilû (clan Hanéen)	112
Qabarâ	76
Qašâ	112
Qatna	90
Sairi	70
Sippar	113
Sippar-Amnânum	82, 110
Sippar rabûm	82, 110
^{lu} SU	57
Suhûm	112
Šinamum	24
Šuruz/šum	100
Tall as-Slême	70
Tell Al-Hawa	100
Tell Bi'a	114
Tell Brak	70, 108
Tell ed-Dēr	20
Tell Leilan	99, 108
Tell Mohammed Diyab	115
Tillu ša Ab/ptāni	70
Tuttul	114
Werqana	112
Yabliya	112

Yabrat

57

B) NOMS DE PERSONNES

Adad-nārari III	83, 107
Aduda, fils de Sargon I d'Assyrie	10
Aššur-šuma-iddina (sceau)	14, 77, 111
Bûr-Sîn	33
*Ilī-ālum (= Ilī-Anum)	9
Ilī-išmeanni	82, 110
Išme-Dagan (d'Isin)	5
Kaššu	51
Liqtum, épouse d'Adal-šenni	13
*Malik-Akka	13
Mutu-Rame	99
Nabonide (?)	73
Nabû-ahhê-bullit	85
Nabû-apla-iddin	113
*Nabû-apla-ušur	113
Nabû-ušalla (sceau)	86
Nabuchodonosor II	5, 61, 73
NI-im-sí	57
Qarni-Lim	99
Salmanasar III	100
Samsu-iluna (palais de)	59
Simbar-Šipak (inscription)	21
Sumula-El (palais de)	59
Šamaš-dajjan (sceau)	99
Šamši-Adad V (dédicace)	107
Tūra-Adad	51
Untaš-Napiriša	61
Ur-Utu	20
Urad-Šerû'a	51
Ušareš-hetil	32
Yabrat	57
Yakûn-Ašar	108
Yasmah-Addu	88

C) NOMS DIVINS

dBí-duš(h)	18, 19
Enmešarra	1
dEn-uzan (Ass.)	18
dIn-uzun (Bab.)	18
dIpte(h)-bîtam	97
Marduk	6
dMAŠ.MAŠ	77
dNin-é-gal (Ur III)	71
dNIN.SIG-DINGIR.(MEŠ)	107
Pitu(h)	18, 19

Sîn (lettre-prière à)	48	našābu	12
Šêdum (Mari)	34	niši[t ēnē Enlil]	100
Tiāmat	6	parārum	30
D) SIGNES CUNEIFORMES		parrum, parratum	30
AN.AN.AN.AN (= mul-mul)	49	pārum, pāratum	30
BAD = idim (Ebla)	50	pasnaqum	19
KAŠ (=gišbun _x)	71	petû	18
^d LAMMA×BE (^d alad ₃ , à Mari)	34	qanû	105
LIM (paléo-assyrien)	9	rāšu	19
NAG.kud	4	rebîtum	31, 112
^d NE-GAB (= ^d bī-du ₈)	18	sanāqum	29
E) GLOSSAIRE		sapādum	27
a) akkadien		sâḫîrum	26
		sikkanum	12
a-su-na-ka	62	šalālu	1
abātu	19	šillu	106
ad/tāmum (OA)	91	šinnatum	26
adāmum/edēmum (OB)	91	šahātum N	54
arti Sūḫi	11	šammi iššurî	11
ayāba/ayabba	19	*šaḳālum D	55
baddum	53	*ša'ašum	19
bakûm	27	šeṭû	109
bakûtum	27	šukkulu(m)	55
baḷtu (permansif)	22	taklimtu	3
bīt bîrmi	78	tânîštum	24, 25
burḫiṣ	60	tarāpum G	54
būrmu = bîrmu	78	te/ušēnu	60
d/tubbāqu	11	têb/pum	46
dekû	1	tênîštum	24
ebîḫu	19, 72, 101, 103	tilpānu	17
ḡab/pû	17	tiriptum	54
ḡarrānu/ḡûlu epāšu	7, 111	tišānum	60
ḡusārum	54	*tubuḫtu	19
*huburtum	52	ṭubbuḫu	19
(h)upurtum	52	ṭupšar Eanna	85
*idugallu	19	unneḍukkum	48
ikukku	75	uppuš-ma	29
kabkul(l)um	4	upru	52
kabkûru	4	upurtum	52
KI.eršetu	58	urubātum	27
kikkillu/kilkillu	84	b) sumérien	
*kiršîtum	58	^d alad ₃ -meš	34
kiššātum	16	al ₆ -BAD	50
kulbābu	8	an-dûl-guruš	49
kulbîbu	8	anzam _x	49
kupātu	11	balag-di	49
kurangu	2	bariga (Fara)	81
kurru(m)	75	ḡāl-lu/gal-lu	18
labaṭu	11	gissu	106
lilissu	80	gišbun _x	71
luhumṡû	106	gur-mah (Fara)	81
lîtam leqû	109	kāb-kud/-kudr	4, 47
lîtum	109	kāb-kul/-kul _x	4
mazzaštum	24	giškāb-ku	47
musakkiltu	70	ki.gišbun _x	71
mušaḫḫiptu	70	na ₄ ka-gi-na	29
mērû'a attunû	10	na ₄ zi-ga	29
		nîg.AN.AN.AN.AN	49
		gišnîg-lá (terme d'architecture)	21

gišRU (Mari)	17	Instrument d'irrigation	47
Ú.MUŠEN	11	Jour le plus long (mesure)	95
ù-ne-e-dug ₄	48	Mains en argile (NA)	83
u ₄ -šár-re-eš-hé-ti	32	Maison (OB, phases d'occupation)	20
zà-me	49	Maladies des yeux	106
zi-iš-da	16	Mariage de princesse (NA)	105
zíz-da	16	Mesures de capacité (Fara)	81
c) arabe		Métaphores sexuelles	6
anšāb	12	<i>Mišarum</i> d'Hammu-rabi après la conquête	
t' b	46	de Larsa	102
d) araméen		Oeufs (offerts aux dieux, NB)	79
šnq	62	Palais royal de Babylone (OB)	59
t' b	46	Perruque	52
e) éblaïte		Prévôt des marchands (OB)	33
ba-lu-um	49	Rites funéraires (NA)	3
da-mi-mu	49	Rituel du tambour (Séleucide)	80
krb	50	Riz (en Mésopotamie)	2
mu-a-bí-iš-tum	49	Roseau (architecture, Ur III-OB)	84
na-i-bù	49	Sevrage (des animaux)	30
na-ti-lu	49	Surfaces de terroirs agricoles (Fara)	15
wa-ti-um	49	Tablettes de traité (Mari)	98
f) hébreu		Tabou	1
sošerah	26	Textes d'époque « šakkanakku »	114
šinnah	26	Textes de Mari hors collection	35
t' b	46	Thèses en cours	41, 64, 65, 94, 116
g) ugaritique		Tombe de princesse (NA)	105
ar-šu	58	Travaux dans l'Ebabbar (NB)	113
h) autres		Troubler un mort	1, 45
Absence de Yasmah-Addu	88	Ville-centre	31, 112
Administration de l'Eanna (NB)	85	*Vin (rouge)	127
Arc composite	26		
Balaḡ pour Inanna	96		
Banquet pour le roi sumérien divinisé	71		
Bâtiment aux peintures (Mari, Aššur)	78		
Bêtes rares	60		
Boîtes/coffres	4		
Brique inscrite (Išme-Dagan d'Isin)	5		
Brique inscrite (Nbk II)	5, 61, 73		
Brique inscrite (Nbk II/Nabonide ?)	73		
Brique inscrite (Untaš-Napiriša)	61		
Catalogues de textes littéraires (OB)	48		
Ceinture (muraille)	19, 72, 101, 103		
Commentaires ésotériques	6		
Cuneilaser (fonte pour imprimante)	42		
Deuil (vocabulaire du deuil à Mari)	27		
Esclaves (NB)	85		
Famille royale paléo-assyrienne	11		
Filet pour la chasse aux gazelles	70		
Fonction liturgique (Ebla)	49		
Gui	11		
Hématite	54		
Hématite (poids en)	29		
Horloge à eau	95		
Incipits de textes littéraires (OB)	48		
		F) TEXTES : NUMEROS D'INVENTAIRE	
		a) Mari	
		A.27 : 32	24
		A.221 : 39 -40	52
		A.361 : 2'	98
		A.3917 : 25 -27	52
		A.4319	112
		M.6851 : 5 -9	53
		M.8164	13
		M.10431	30
		M.14997	91
		TH 82-236	27
		b) autres	
		Ankara 9-245-87	54
		BM 14155	102
		BM 89253	21
		BM 91000-4	113
		BM 96680	96
		BM 96956	110
		BM 96980	110
		BM 96990	82, 110
		BM 98942	106
		Di 1272	20
		E.S.2340	107
		E.S.2770	107
		E.S.4232	107
		E.S.4831	107
		E.S.5172	10

K 3476	6	Iraq 47 (1985) p.10 ii 41	19, 72, 101, 103
Ka 831+836	10	Iraq 50 (1988) p. 86	108
Kt n/k 604	10	Iraq 52 (1990) pp. 41-6	100
L91-230	99	K. Grosz, The archive of the Wullu	
L91-247	99	Family 1988 Copenhagen	74
L91-264	99	K. Ishida, Ancient...Seals in Japan (1991)	86
Rimuš C2	89	KBo XXXVI 27 Vs. 10'	8
TM.75.G.1823+	49, 50	KTU 1 19	45
TM.75.G.1939+	49, 50	KUB XXXVII 55 ii 10'	75
W.18202.75	75	L.W. King, BBSt Pl. CI	113
YBC 5159	79	MDOG 122, 1990 p. 67-87	114
YBC 5641	48	MSL 16 218	76
		MVN 8 219 : R.9-10	57
G) TEXTES : PUBLICATIONS		NABU 91/5-1 (brique OB)	5
a) Mari		NABU 91/5-2 (brique NB)	5
ARM 1 5 : 20-21	27	NABU 91/5-3 (brique NB)	5
ARM 1 34 : 12-16	27	NABU 91/61-1 (brique NB)	61
ARM 2 30 : 9', 11'	53	NABU 91/61-2 (brique néo-élamite)	61
ARM 2 50 : 12'	34	NABU 91/73-1 (brique NB)	73
ARM 3 74 : 21	52	NABU 91/73-2 (brique NB)	73
ARM 4 61	27	NABU 91/73-3 (brique NB)	73
ARM 6 23	35, 90	NALK 343	70
ARM 9 20 : 26	52	NALK 421	70
ARM 10 3 : 11-12	52	OBTR 29	33
ARM 10 140	13	OBTR 16 : 14ff.	87
ARMT 13 56	26	OBTR 97 : 4	87
ARM 24 42	30	OBTR 99 : 1	87
ARMT 26 372 : 52	52	OBTR 113 : 4ff.	87
		OBTR 124	54
b) autres		OBTR 124 : 5ff.	87
AbB 7 158 : 6	55	OBTR 133 : 22	87
ABL 139+	62	OBTR 134 : 34	52
ADD 383	70	OBTR 134 : 40	87
ADD 434	70	OBTR 304 : 14	87
AfO 24 (1973) 14-15	48	Pirradaziš	40
AfO 35 (1988) 134	14	RA 75, 1985, pp. 126ff	109
AfO-Beiheft 24 (1989) 151	95	RHA 5 (1939) p. 121 n°4	35
AKT 1 43	9	SAA 3 92-95	6
AKT 1 77	28	SAA 3 94 18	6
AOF 17 (1990) 252 216	22	SAA 3 100	1
ARRIM 9 (1991) 13-16	78	SAA 4 108 (joint)	56
BaghMitt 21 (1990) 131 ff.	29	SAA 5 31	62
BaghMitt. 22 (1991) 335-381	83	Sachs-Hunger, Diaries II -226	80
BAM 140 Vs. 10-Rs 3	75	Sigrist M., Messenger Texts from the British	
BAM 510	106	Museum 190	16
BAM 513	106	Strabon XV 1 18	2
BAM 514	106	Sumer 14 (1958) 38 n°17	32
BIN 1 120	85	TCL 11 112 7	24
BZAW 182 (1989) p. 401ff.	45	TCL 16 89	48
CT 36 35-38	96	TEBA III n°5, RA 85, 1991, p. 17	102
CT 43 61	59	The Babylonian « Man and his God »,	
CT 58 32	7	Fs. Reiner, 1987, pp. 187	109
CT 58 36	7	TLB 2, 1, LB 691 (Collations)	96
CT 58 62	104	TSŠ 758	15
CTN 2 247	105	Ugaritica 5 137iii : 13'-14'	58
Débat entre l'Oiseau et le Poisson	104	VS 17 19	48
Emar VI/4 537 : 694'	58	VS 19 47	51
Gomi T. & Sato S., Selected...Texts in		WHM 13.14.1729	21
the British Museum 373	16	YOS 10 24 : 25	46
		YOS 10 25 : 18 et parallèles	46

YOS 11 53 48

H) AUTEURS

Abrahami P. 26
Akkermans P. 99
Alster B. 7
Anbar M. 98
Bachelot L. 115
Beaulieu P.A. 79
Brinkman J.A. 21
Charpin D. 32, 33, 59, 78, 102, 112
Cussini E. 61
Dekiere L. 20, 110
Deller K. 11, 18, 75, 76, 77, 105
Dercksen J.G. 9, 28
Donbaz V. 10, 107
Durand J.-M. 24, 30, 31, 34, 35, 52, 53, 90, 91, 114
Eidem J. 87, 108
Farber W. 72
Foster B.R. 89
Frame G. 83
Fronzaroli P. 49, 50
Gasche H. 20
Gehlken U. 95
George A.R. 19, 100, 101
Ghouti M. 27, 90
Groneberg B. 22
Horowitz W. 80
Huehnergard J. 58
Ismail F. 99
Joannès F. 85, 113
Lackenbacher S. 12
Lafont B. 35
Lambert W.G. 14, 86, 111
Lion B. 60
Livingstone A. 1, 5, 6
Malbran F. 23
Marello P. 13
Margalit B. 45
Michalowski P. 48
Michel C. 25, 91
Müller G.G.W. 74
Müller-Kessler C. 62
Nashef K. 97
Pedersén O. 51
Petrequin G. 57
Pongratz-Leisten B. 77
Potts D. 2
Reiter K. 73, 84
Richter T. 46
Sallaberger W. 47
Schwartz G.M. 36
Scurlock J. 3
Senior L. 99
Steinkeller P. 4
Van de Mierop M. 99
Van Dijk J.J.A. 96
Vanstiphout H. 103, 104

Veenhof K.R. 29
Veldhuis N. 106
Visicato G. 15, 81
Von Soden W. 54, 55, 56
Waetzoldt H. 71
Wasserman N. 109
Weiss H. 99
Wilcke Cl. 16, 17
Wilhelm G. 8
Woestenburg E. 82
Wu Y. 88
Zadok R. 70